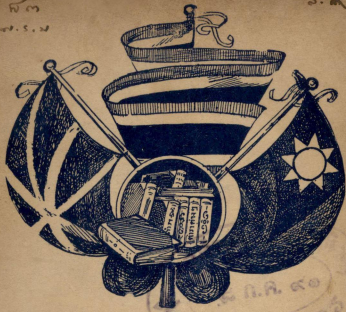


พ.ศ.
๒๔๙๖

ร. ๓๖๑๔



ตำราแบบเรียน หัดพูดสามภาษา

ไทย อังกฤษ, จีนกลาง,

มีคำถามและคำตอบ

สอนทนายหัดเรียนความรู้ด้วยตนเอง

โดย ชั่วพลู เรืองตระกูล

หนังสือเล่มนี้ เหมาะแก่ข้าราชการ-พ่อค้า-นักเรียน-สมาชิกสภาจังหวัด-ผู้แทนตำบล
ตลอดจนกรรมการทุกประเภท รวมทั้งพ่อแม่เรียนควรรู้ถึงนัก

493.18249391
ร 358๓

32๗๘





ตำรา แบบเรียน

หัดพูดสามภาษา

(ไทย — อังกฤษ — จีนกลาง)



ตีพิมพ์ที่ ๗๙ เลิงสะพานช้างโรงสี ถนนชัยภูมิก
หลังกระทรวงกลาโหม. พระนคร

เป็นคู่มือสนทนาหัดเรียนความรู้ด้วยตนเอง

(โดย) ชัชวาทย์ เรือนคระกุล

หนังสือเล่มนี้ เหมาะแก่ข้าราชการ-พ่อค้า-นักเรียน-สมาชิกสภาจังหวัด-ผู้แทนตำบล
และลุ่มต่าง ๆ ตลอดจนกรมกรทุกประเภท รวมทั้งพ่อบ้านและแม่เรือนควรเรียนขึงนัก



เลขห้อง

214

เลขหมู่

495.182495911

8358 ต

เลขทะเบียน

คำนำ

ในสมัยภาษาต่างประเทศเป็นดังสำคัญ ที่ทุก ๆ คน
ควรเรียนรู้ไว้เพื่อเป็นประโยชน์แก่การติดต่อ และการค้า
ในประเทศและนอกประเทศ ยิ่งในประเทศไทยเราแล้ว
มีชนชาติต่างประเทศก็ไม่น้อย ถ้าขาดความรู้ภาษาต่าง
ประเทศแล้วก็เท่ากับขาดหลักการค้าอันสำคัญ แม้แต่
รัฐบาล ก็ยังดำริให้มีการศึกษาภาษาต่างประเทศเป็นหลัก
สูตรการศึกษาแห่งชาติ ทงนชาพเจ้าจึงพยายามเรียบเรียง
หนังสือเล่มนี้ขึ้น ก็เพราะเล็งเห็นว่าภาษาต่างประเทศทุก
คนควรจะต้องเรียนต้องรู้ และการค้าขายของไทยโดยมาก
ก็ติดต่อกับต่างประเทศ ถ้าหากไม่รู้อย่างใดจะเป็นการ
ลำบากมิใช่น้อย

เพราะฉะนั้นขอท่านทั้งหลายจงเรียนรู้ไว้ เมื่อเรามี
ความรู้ภาษาต่างประเทศแล้ว เราก็จะหางานทำได้สะดวก
กว่าผู้ที่ไม่มีความรู้ภาษาต่างประเทศเลย

ขอได้รับความนับถือ

ชัชวาลย์ เรืองตระกูล

บุญแถมของชาย

(โดย)

ล้อยระย้า



เป็นคำทำให้ความสุขแก่บุรุษ ซึ่งจะเป็นหัว
หน้าครอบครัวอย่างสมบูรณ์

มีภาพแทรกประกอบในเล่มพิมพ์ครั้งที่ ๒ เสร็จ
แล้ว ปกผ้าพิมพ์สอดสี ๒ สีด้วยกระดาษดีทนทาน
หนา รวมประมาณ ๑๐๐ หน้า แต่จำหน่ายด้วยราคาเล่ม
ละ ๔ บาทถ้วน สั่งซื้อได้ที่ ศิลปาบรรณาการ ตึกเลข
ที่ ๑๕ ถนนอัษฎางค์ เชียงสพานข้างโรงสี ดอนหลัง
กระทรวงกลาโหม พระนคร

นายสุข เจ้าของ

สารบาญ

ก

	หน้า
ที่ติดต่อและชื่อประเทศต่าง ๆ	๑
ชาวประเทศต่าง ๆ	๓
สีต่าง ๆ	๔
เงินทองต่าง ๆ	๕
ว่าด้วยแร่ต่าง ๆ	๕
ว่าด้วยพืชไร่พลอยต่าง ๆ	๖
การข่งน้ำหนัก	๗
ศาลต่าง ๆ	๗
ถนนต่าง ๆ	๘
การนับต่าง ๆ	๑๓
ชื่อวันและเดือน	๑๓
ทิศ, พิกพ. โลก และแม่น้ำต่าง ๆ	๑๕
ฤดูต่าง ๆ	๒๔
ญาติพี่น้องต่าง ๆ	๒๕

สารบัญ

จ

หน้า

บรรดากริยาต่างๆ	๒๕
ว่าด้วยการใช้เจ็บต่างๆ	๓๒
๕ ๕ ขอเครื่องแต่งกายต่างๆ	๓๕
หมอและการช่างต่างๆ	๓๘
๕ ชอกรรมต่างๆ	๔๐
ตำแหน่งต่างๆ	๔๒
๕ ชอคนใช้ในบ้าน	๔๓
สัตว์ต่างๆ	๔๔
สัตว์ร้ายต่างๆ	๔๗
นกต่างๆ	๔๗
ว่าด้วยสัตว์เล็ก	๔๕
สินค้าเบ็ดเตล็ด	๕๐
๕ ของคัมต่างๆ	๕๗
๕ เครื่องใช้ในห้อยกรัว	๖๐
กาลและเวลาต่างๆ	๖๑
คำพูดสามัญ	๖๖

ตำราแบบเรียน ๓ ภาษา

ไทย อังกฤษ จีนกลาง

ที่ติดต่อและชื่อประเทศต่าง ๆ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
โทรเลข	เตลักราฟ	หยิวเตยหน
โทรศัพท์	เตลัโฟน	เตยหนฮั่ว
ธนาคาร	แบงค	หยินหาง
การจัดการ	เอเยนต์	ไต้หตุ
เดรท	นัมเบอร์	เฮ่าหม่า
เมืองหลวง	แคปิตัล	จิงต
เมือง	ซีต	ซีฮฮ
ประเทศ	คันตริ	กัวฮ
อำเภอ	ดิสตริก	เซียน
บริษัท	คอมเปนี	กงซีฮ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
จำกัฏ	ดั้มเคต	เหี้ยวเซียน
อาฟริกา	แอฟริกา	เยี้ยวเพ็ดเจี้ยว
อเมริกา	อเมริกา	เหมี้ยวกั๋ว
ออสเตรเลีย	ออสเตรเลีย	เฮาตาต
เกาะบอเนียว	บอร์เนียว	มู่เหี้ยวต๋อ
พม่า	เบอร์มา	เหมี้ยนเตียน
ญวน	แอ้นหนัม	อันหนัน
เกาะลังกา	ซัดอน	ซีหัตตันต๋อ
จีน	ไชนา	จุงกั๋ว
ไอยคุปต์	อียิปทะ	ไยจี
อังกฤษ	อิงแตนต์	ยีนกั๋ว
ทวีปยุโรป	ยุโรป	โออเจิว
ฝรั่งเศส	เฟรนช์	ฟะกั๋ว
เยอรมัน	เยอรมันเนีย	เค็อกกั๋ว
อินเดีย	อินเดีย	ยันต
อิตาลี	อิตาเลีย	ยิตาต

แบบสนทนาด้วยตนเอง

๓

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ญี่ปุ่น	แยปเปิน	ยี่เปิน
เกาะยะวา	แยวา	เจ้าวา
รัสเซีย	รัสเซีย	ซุเหตียิน
ไทย	ไธเอม	เตียนหลัว
ตเปญ	ซะเปิน	ซุบั้นเหยย

ชาวประเทศต่าง ๆ

ชาวอเมริกัน	เอเมอริกกัน	เหมยกวอเหยิน
ชาวพม่า	เบอร์มัมชะ	เหมยยันเตยเหยิน
ชาวญวน	แอ้นนัมไมทะ	อันหนันเหยิน
ชาวจีน	ไชนัต์	จุงกวอเหยิน
ชาวอังกฤษ	อิงติชะ	ยินกวอเหยิน
ชาวยุโรป	ยุโรเปียน	เอิวเจิวเหยิน
ชาวเยอรมัน	เยอรมัน	เค้อกวอเหยิน
แขกอินเดีย	ฮินดู	ยันดฺเหยิน
ชาวญี่ปุ่น	แยเปินนิชะ	ยี่เปินเหยิน
ชาวยะวา	แยวานชะ	เจ้าวาเหยิน

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ดาว	เลวอช	เด้าวอเหยิน
แขกมะดาญ	มาเด	หม่าไหตเหยิน
ชาติมอญ	ทักวนชะ	หมงเหยิน
ชาวไทย	ไซมิด	เดียนหวัดเหยิน
ครึ่งชาติ	ยแรชเซี่ยน	บันจึ่งเหยิน
ลูกจีน	เซี่ยมโมไซนิช	หวาหยี่

สี่ต่าง ๆ

ด้	คอเดอร์	เซอะ
แดง	เวดะ	หิง
ด้แก่	ดาร์ค	เซินเซอะ
ชมภ	ฟงคะ	ตุนหิง
นาเงิน	บด	หัตันเซอะ
เหลือง	เย็ดโดว์	หวังเซอะ
เทา	เกร	ฮ่วยเซอะ
ดำ	แบดก	เหี้ยเซอะ
ดำแดง	เบราวณะ	จุงเซอะ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ขาว	ไวทะ	ไป๋เซอะ
เขียว	กรีน	ซิงเซอะ
ดำ	ไลท์	ตันเซอะ

เงินทองต่างๆ

เงิน	มันนี่	หยิน
เหรียญทองคำ	โกลด์คอดด้า	จินหยวน
เงินบาท	ทิกคอด	หยินเพอะ
ดอลลาร์	ดอลเล่	ชือคิง
ใบสั่งจ่าย	เช็ค	จือเพียว
เงินสด	แคช	เซี่ยนจิน
เงินเชื่อ	เครดิต	ชุนยั้งจิน
เงินปลอม	แบดะ ทิกคอด	เจียบ
เงินปอนด์	ปอนด์	ยินบง

ว่าด้วยแร่ต่างๆ

ทองคำ	โกลดะ	จิน
ทองใบ	โกลดะติพะ	จินเยอะ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
เงิน	ซิดเวอร์	หยิน
ทองแดง	คอปเปอร์	หุงกง
ทองเหลือง	บรอนซ์	หวงกุง
เหล็ก	ไอออน	เกยะ
ตะกั่ว	เดตะ	เฉียน
สังกะสี	ซิงคะ	ซิน

ว่าด้วยเพชรพลอยต่างๆ

เพชร	ไดมอนด์	จุ
ทับทิม	รUBY	หิงเบ้าชี้
มรกต	เอมมะแรดตะ	เจินจุ
โมรา	ออนิกชะ	หมาเห่น่า
ทับทิมน้ำขุน	การ์เนตะ	หิงเบ้าชี้
เพชรดาแมว	แคตส์ไอ	เมาเหี่ยนจุ
นิล	แซฟไฟระ	เหี่ยนจุ

การข่งนาหนัก

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
น้ำหนัก	เวทะ	จ้งเตยง
คอกหนึ่ง	เอ ซอก	เออิช
วาหนึ่ง	เอ วา	ชอช
เส้นหนึ่ง	เอ เซ็น	อเตียนหด
นิ้วหนึ่ง	แชน อินชะ	อชุน
ฟุตหนึ่ง	เอ ฟุทะ	อียนช
หลาหนึ่ง	เอ ยารด	อหมา
ไมล์หนึ่ง	เอ ไมตะ	อียนหด

ศาลต่างๆ

ศาลอาชญา	คริมินแนตโคท	สิงชีพะถึง
ศาลแพ่ง	ชีวัดโคท	หิมงชีพะถึง
ศาลอุทธรณ์	แอฟฟิด โคท	เกาเตงพะถึง
ศาลฎีกา	ซูปรีม โคท	ต้าหัตย่วน
ศาลมณฑล	โปรวินเซียน โคท	คฟางพะถึง
ศาลบริหาร	แมจิสเตรท โคท	ซูจุพะถึง

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
กรมอัยการ	{ แอทเทอร์นีย์- เยนเนอร์เรต }	เจียนชะทิง

ถนนต่างๆ

ถนนใหญ่	เมน โรด	กุงตู
ตรอก	เลน	ฮัง
ข้างถนน	ไซออฟเคอโรด	ตูมั่ง
กตางถนน	{ มิดคัตออฟ- เคอร์โรด }	{ ตูจุง ตูจุง }
ถนนตรง	ดะเตรท โรด	มู่ จตุ
ถนนเประ	มัตตี้ โรด	ฮังจั้งเคอตู
ถนนเดยว	{ เบนด์ ออฟ เคอร์โรด }	{ วันเคอตู วันเคอตู }
สะพาน	บร๊ชะ	เฉียว
คันสะพาน	{ บร๊ชะ ออฟ- เคอร์โรด }	{ เฉียวเมียน เฉียวเมียน }
สะพานคนเดิน	ฟุท บร๊ชะ	เหยียนตึงเคอเฉียว

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ท่อน้ำข้างถนน	ก๊าดเด้อ	ต๋อเบี่ยนซ้งเกว
สะพานเหล็ก	ไฮรอน บร๊ช	เกยะเฉียว
ประตู	เกท	เหมิน
กำแพง	วอลด	เฉียง
คันหมาก	บ่เคตน์ทธร	บันทังซู่
คันมะพร้าว	โค โจนทธร	เหยียซู่
กอไม้	{ คัดมัมม้อฟ— แบมบูซ }	จู่ หัตถ์
คันกต่วย	แบนนานาทร	ปาเจียวซู่
โคตม. เตน	มัต	หนู่
ฝุ่น, ผง, ละออง	ดักซ๊ะ	เฉียนฮ่วย
เสาไฟฟ้า	{ อี้เตกทริกไต้— โพซท์ }	ซู่ เคียนเค็งจู่
สายไฟฟ้า	อี้เตกทริกไต้ ไวร	ซู่ เคียนเซียน
เสาธง	แฟดก สต้าฟ	ฉู่
เสาโทรเลข	เทติกราฟ โพซท์	อู่เซียนเคียนจู่

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ห้องโทรศัพท์	เทลิโฟน บ็อกซ์	เตียนฮว่าซี
สายโทรเลข	เทริกกราฟ ไวระ	หียวเตียนเซียน
ตู้ไปรษณีย์	เลทเคอ บ็อกซ์	อวเจงฉู
สายโทรศัพท์	เทลิโฟน ไวร	เตียนฮว่าเซียน
กระดานบ้าย	ไซน์ โบดด์	เจาไผ
ออฟฟิศไปรษณีย์	โพซ ออฟฟิศ	อวเจงฉู
ออฟฟิศโทรเลข	เทลิกราฟออฟฟิศ	หียวเตียนฉู
บ้านเรือน	คเวตติง เฮาซ	อ จอ
ร้าน	ช็อพ	เตียนพ
ห้าง	ดะไทร์	จัน
โรงเรียน	ชะกุด	เจียเจียว
วัด	{ บุคคิตัท มอนนะ } เทร	เฟอะซ้อ
ค่าเช่า	ไซนิชะ เทมบัต	เมี่ยว
ประทัด	ไฟร์ แครคเกอร์	จ้อเพ่า
วัดแขก	ฮินดู เทมบัต	ฮันคเฟอะซ้อ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
กตัง	โกเตว๋น	ฮั่วซัง
คตาด	มาเก็ค	ซ้อ
โรงตะคอน	เทียเคอร์	ซียวน
โรงงว	ไซนิช เทียเคอร์	เฉาจฺซียวน
โรงช่างไม้	คาร์เพนเคอร์ซ้อพ	มฺเจยงเตยน
โรงค้เหล็ก	แบดค้ลัมทซ้อพ	ตาเถยเตยน
โรงทำรองเท้า	ซเมเกอร์ ซ้อพ	เตยเตยน
โรงข้าวแกง	อิทคิง เฮ้าซ	ฟนเตยน
โรงบ่อน	แกมบดิง เฮ้าซ	ตเปี๊ยะกว๋าน
โรงหอย	ดอตเคอร์รี่ เฮ้า	ฉายเพยวกว๋าน
เกวียน	ฮอกซ์คาท	หนิวเซอ
รถลาก	ยนิกรซอ	เส่วเซอ
รถราง	แทรมคาร์	เตยนเซอ
ทางรถราง	แทรมเวย์แทรค	เตยนเซอ
ทางรถรางहतकन	ส่วทเวย์ แทรค	เซอเซยงปฺซ
คนขับรถราง	โมเคอร์แมน	เตยนเซอฟู

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
คนเก็บส่งคางคก	คอนคัคเคอร์	ไม่เพี้ยวเหียน
ค่าโดยสาร	แฟร์	เซอเพี้ยว
ค่าโดยสารต้องเท่า	คอบัต แฟร์	เหตยั้งเมี้ยวเซอเพี้ยว
ระยะรกราง	เซคชน	เตียนเซอจัน
ท้ายรกราง	เรี้ยว แพตทฟอม	เตียนเซอเหว่ย
หน้ารกราง	ฟรัน แพตทฟอม	เตียนเซอเกิว
ไฟ	คาร์ดะซ	ตไผ่
เดินไฟ	เพตย คาร์ดะซ	ตไผ่
บิตเตียด	บิตเตียดซ	โปฉิว
แทงบิตเตียด	เพตพ บิตเตียดซ	หวันโปฉิว
หมากรุก	เซซซ	ฉจ้อ
โต๊ะบิตเตียด	บิตเตียด เทบัต	โปฉิวไถ
หลุม	พอกเกท	ตัง
ลูกบิตเตียด	บิตเตียด บอดด	ฉิว
ลูกแดง	เร็ด บอดด	หุงฉิว
ลูกขาว	ไวท บอดด	โปฉิว

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ไม้เท้าบิดเบี้ยว	คิ้ว	โกศอิ้วกัน
ชอดก	ชอก	เผ่นปี้
แทงไม้พาด	มีคี่สะคิ้ว	คาซว้อ
เต็นรำ	แดนซิง	เทียหวู่
เตี้ยย้งเนอ	ฮั่นคิง	คาเตยะ
คกเบ็ด	พิซซิง	เคียวหยี่
แข่งม้า	ฮ่อซ เรซิง	ไซ่หม่า
เทียวเดินเต็น	ปรอมิเนตะ	ซันปู้

การนับต่างๆ

กระดานแผ่นหนึ่ง	วันบอว์ด	อี่ไควบั้น
แหวนสองวง	ท วิงซ์	เหลียงเก้อจื่อผั่น
ยาเม็ดดำเม็ด	ฮร พิตตซ์	ซันติเย่าหยวน
ดาวสี่ดวง	โพว์ สะตาซ	ซื่อจั้นซิง
ผมห้าเส้น	ไฟว์ แฮซ	อี่เถียวหม่า
เชือกหกเส้น	ซิก โดพซ์	ลี้วเถียวเล็ง

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ร่มเง็ดคัน	{ เซเวน อัม- เบรตลาซ }	ชี่จ้อตัน
ไขแปดใบ	{ เฮดเอ็กซ์ }	ปะจัน
ผ้าเกาฝน	{ ไนน์ พัดออฟ- โคต }	จิวเถียวบู
ผ้าเช็ดหน้าสิบผืน	{ เทน แชนเกอร์- ชิฟ }	ชี่เถียวเต๋วจิง
รถสิบเข็ดคัน	อีเตเวน คาเวซ	ชี่อี่เหลียงเซอ
พายสิบสองเล่ม	{ ทะแวด แพด- เคิตซ }	ชี่เออจ้อเจียง
กำปั้นสิบสามตำ	เทอทัน ชิฟซ	ชี่ซันเถียวฉวน
เรือนสิบสี่หลัง	ไฟร์ทัน เฮาซ	ชี่ชี่เจียนชี่ จอ
มั่งสิบห้าหลัง	{ ฟิฟวทัน เกอ- เทน }	ชี่อูคังเวินจิง
หญ้าสิบเจ็ดเส้น	{ เทเวนทันเบรตซ ออฟกราดซ }	ชี่ชี่จ้อเน่า

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
หินดิบแปดก้อน	เอทกัณ ^๕ ตระโคณ ^๕ ชี	ชีปัวเกอ ^๕ ชี
ดินดิบเกากอน	ไน ^๕ ท ^๕ ท ^๕ โคต ^๕	ชี ^๕ จว ^๕ ไค ^๕ ว ^๕ ห ^๕ น
เหี้ยดิบปาก	ทะเวณ ^๕ ต ^๕ เนท ^๕	เออ ^๕ ช ^๕ เคว ^๕ หว ^๕ ง
หมีดิบเข้โต	{ ทะเวณ ^๕ ต ^๕ ว ^๕ น— บอ ^๕ ก ^๕ ชี }	{ เออ ^๕ ช ^๕ เออ ^๕ เชย ^๕ ง }
เกอ ^๕ ก ^๕ ย ^๕ ดิบ ^๕ ตอง ^๕ ค ^๕	{ ทะเวณ ^๕ ต ^๕ ท ^๕ — เพ ^๕ ร ^๕ ชะ ^๕ อ ^๕ ฟ ^๕ ร ^๕ }	{ เออ ^๕ ช ^๕ เออ ^๕ ช ^๕ ว ^๕ ง— เต ^๕ ย ^๕ จ ^๕ อ }
เกอ ^๕ ย ^๕ ดิบ ^๕ ดำ ^๕ ม ^๕ ค ^๕ ว	ทะเวณ ^๕ ต ^๕ ช ^๕ ร ^๕ แซ ^๕ ช ^๕	เออ ^๕ ช ^๕ ช ^๕ น ^๕ จ ^๕ ห ^๕ ย ^๕ จ ^๕ อ
ง ^๕ ย ^๕ ดิบ ^๕ ต ^๕ ค ^๕ ว	{ ทะเวณ ^๕ ต ^๕ ไ ^๕ ฟ ^๕ ร ^๕ — เชอ ^๕ เพ ^๕ น ^๕ ท ^๕ ชะ }	{ เออ ^๕ ช ^๕ ช ^๕ อ ^๕ เกย ^๕ ว ^๕ เจ ^๕ อ }
บ ^๕ ห ^๕ ร ^๕ ย ^๕ ดิบ ^๕ ห ^๕ า ^๕ ค ^๕ ว	{ ทะเวณ ^๕ ต ^๕ ไ ^๕ ฟ ^๕ ร ^๕ ช ^๕ — กา ^๕ ร ^๕ ชะ }	{ เออ ^๕ ช ^๕ ช ^๕ อ ^๕ เกย ^๕ ว ^๕ — เซ ^๕ ย ^๕ ง ^๕ เย ^๕ ย ^๕ น }
เด ^๕ ก ^๕ ย ^๕ ดิบ ^๕ ห ^๕ ก ^๕ ค ^๕ น	{ ทะเวณ ^๕ ต ^๕ ช ^๕ ก ^๕ ช ^๕ ิต ^๕ เต ^๕ ร ^๕ น }	{ เออ ^๕ ช ^๕ ช ^๕ ด ^๕ ว ^๕ เกอ ^๕ ไ ^๕ ห ^๕ จ ^๕ อ }
เทว ^๕ ด ^๕ าย ^๕ ดิบ ^๕ เจ ^๕ ต ^๕ อง ^๕ ค ^๕	{ ทะเวณ ^๕ ต ^๕ เซ ^๕ เว ^๕ น— แอ ^๕ ง ^๕ เย ^๕ น ^๕ ชะ }	{ เออ ^๕ ช ^๕ ช ^๕ ช ^๕ เกอ ^๕ เซ ^๕ ย ^๕ น เห ^๕ ย ^๕ น }

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ผ้าสามสีพับ	{ เทอด้ มอด้ท— ออฟโคต }	ซันซัพ
๗ พนสามสีเบคคิน	{ เทอด้ วันส๊ะ— คิกออฟุด }	ซันซอเถียวไฉม
ส้มสามสีสองผล	เทอด้ท โอเรนซ์	ซันซเอเอเกอ๊กนจ้อ
คันไม้สามสี— สามคัน }	{ เทอด้ชรทรีชะ }	ซันซซันจ้อซู่
ดินสอสามสี— สีแท่ง }	{ เทอด้ไฟร์เพน— ซีตชะ }	ซันซซอจ้อเฉียนบ
๗ บินสามสีห้า— กระบอกลง }	{ เทอด้ไฟว์ กนซ์ }	ซันซอจ้อเซียง
๕ เต๋อสามสีหกตัว	{ เทอด้ซก เซค— เกทชะชะ }	ซันซจวเจียนย
ดอกไม้สามสี— เจ็ดดอก }	{ เทอด้เซเวน— เฟลดาเวอช }	ซันซซู่ทวอฮัว

พูดหัดสนทนาด้วยตนเอง

๑๗

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ใบชาดำมดืบ— เจ็ดห่อ	{ เทอคี่เซเวน— บันเคิต ออฟ }	ชัซชัซเปาฉาเยะ
ตุ๊กกระดุมดำมดืบ— สิบสองเม็ด	ไฟร์คัท บอคคันทัซ	ชัซชัซเอ็ดเคอหวั่น
ตุ๊กดำดำดำดำดำ	ไฟร์คัทไฟร์คอดชะ	ชัซชัซเกอหวั่นจ
น้ำดำดำดำดำดำ	{ ไฟร์คัทรี จา— ออฟ วาเคอร์ }	ชัซชัซชัซเซวตัยเจียง
มดดำดำดำดำดำ	ไฟร์คัทชกัฉะ ไนฟ์	ชัซชัซฉวจิดาว
หมวกดำดำดำดำดำ	ไฟร์คัทเซเวนแฮทช	ชัซชัซตังเม่า
ช้อนดำดำดำดำดำ	ไฟร์คัทเอท ฉะปุน	ชัซชัซปาฉะเกยฉฉ
จานดำดำดำดำดำ	ไฟร์คัทไนน์ ดิชช	ชัซชัซฉวเกอฉฉ

ชอวันและเคอน

วันอาทิตย์	ชัซเด	ชัซฉฉฉฉฉฉ
วันจันทร์	มันเด	ชัซฉฉฉฉฉฉ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลางลา
วันอังคาร	ทิวชะเด	ซิงฉีเอ้อ
วันพุธ	เว็นชะเด	ซิงฉีซัน
วันพฤหัสบดี	เทอชะเด	ซิงฉีซ้อ
วันศุกร์	ไฟร์เด	ซิงฉีอู
วันเสาร์	แซทเดอเด	ซิงฉีติว
มกราคม	แย่นยูฮาร์	ฮย-เวะ
กุมภาพันธ์	เฟบรูฮาร์	เอ้อยิ-เวะ
มีนาคม	มาธ	ซันยิ-เวะ
เมษายน	เอปรีด	ซ้อยิ-เวะ
พฤษภาคม	เม	ฮย-เวะ
มิถุนายน	ยูน	ตวยิ-เวะ
กรกฎาคม	ยูลี	ซียิ-เวะ
สิงหาคม	ออกัสต์	ปายิ-เวะ
กันยายน	เซปเทมเบอร์	จิวยิ-เวะ
ตุลาคม	ออกโทเบอร์	ซียิ-เวะ
พฤศจิกายน	โนเวมเบอร์	ซ้อ ยิ-เวะ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
วันฉะบะ	เดชะมเบอ	ชื้อเอ๋ ยี-เวะ

ทิศ, พิกพ, โลก และแม่น้ำต่างๆ

ทิศเหนือ	นอท	เป๋ยฟ้ง
ทิศใต้	เซา	หนันฟ้ง
ทิศตะวันออก	อิซ	ตงฟ้ง
ทิศตะวันตก	เวซ	ชฟ้ง
โลก, พิกพ	ดิเอ็ด	ตฉว
เมืองหนึ่ง	เอพรอวิน	เอเกอวอเจีย
ภูเขาสูง	เมานเท	เกา
ทุ่งราบ	เพเดน	ผิงหยวน
เขาน้อย	อีต	เลี้ยว
แม่น้ำ	ริบเวอ	เจียงเหอ
คลอง	คะแน	ก้ง
ทะเลสาบ	เดกค	ป้อไ
น้ำท่วม	ฟัด	ต๋ยจีย
หิน, ศิลา	ร็อค	ชเกว

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ภูเขาไฟ	วอดเคน	หว่าอชัน
แผ่นดินไหว	เอิทเควก	คั้ง ตเจิน
สัตว์, เทร่จฉาน	แอนิมัต	เฉินชัว
นก	เบิด	เหินยว
ปลา	ฟิช	หย
ปลาน้ำจืด	เฟรชวอเตอร์ ฟิช	คั้ง ตงยี้หย
ปลาน้ำเค็ม	ซอลทวอเตอร์ ฟิช	เฉียนตงยี้หย
ทราย	แซนด์	ซา
หาดทราย	แซนด์เบงค์	ซาทาน
บ่อหิน	เอตวาร์	คั้ง ชจิง
ถ้ำ	เคฟ	คั้ง
ก้อนดิน	คลอด	หนัดวน
ถ่านหิน	โคลด์	เหมยทั้น
หญ้า	กราซ	เฉ่า
ไร่นา	ฟีด	เฉียน
สวน	การ์เดน	เหียน

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
มหาสมุทร	โอเชียต	ไห่หยัง
น้ำพุ	สระปริง	ฉันตู่ย
เกาะ	ไอแลนด์	ค่าว
ต้นดอน	บาร์	ตุน
บ่อน้ำ	เว็ต	ตู่ยจิง
บก	แลนด์	ตต
ฝั่ง, ตลิ่ง	เดอ ไชร์	เยียน
คลื่น	เวฟฟ์	ตู่ยต้ง
ลม	วินด์	เฟิง
ลมกล้า	ไฮ วินด์	ค้ำเฟิง
โจร ด้ด	ไฟเรต	ไห่เต้า
ฉีก	ตีฟฟ์	เชิน
คน	ชาตโดว	เฉียน
น้ำชน	ฟัดดักเทต	ตู่ยจิงเฉา
น้ำตง	เฮบบ์ไทด์	ตู่ยท่ายเฉา
น้ำมาก	ไฮ วอเคอร์	ตู่ยจิง

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
น้ำน้อย	โถวเคอร์	ดู่ทู่
บ่อ	โพท	เพ้าโก
โรงภาษี	คัสตัม เฮ้าส์	ไห่กวัน
ชาวประมง	ฟิชเชอร์แมน	หฺยววง
แห	เซตาซฟิชเง็ด	หวง
เรือจ้าง	เฟรรีโบท	คฺฉวน
เรือไฟ	สํคม เฟรรีโบท	เคฺยฉวน
เรือกลไฟ	สํคม โบท	หว่ฉวน
เรือกำปั่นใบ	เซตติงโบท	ฝานฉวน
เรือรบ	แมน ออฟ วอร์	จฺฉฺฉวน
กะลาสี, ลูกเรือ	เซตเตอร์	ดู่เล่
ปล่องเรือไฟ	ฟั้นเง็ด	เยนชววง
ควั่น	ชะโมค	เยน
ไอน้ำร้อน	ชะคัม	ดู่ช
เชือก	โรพ	เล็ง
เสากระโดง	มาซท์	เหวยกาน

พูดหัดสนทนาคด้วยตนเอง

๒๒๓

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ทางเตี๊	วัดเคอร์	ฉวนถัว
ต้มอ	แองคอร	เหมาตง
ในทองเรือ	เคือ ไฮต	ฉวนซง
คาคฟ้าเรือ	เคือ เต็ก	ฉวนเมียน
แจว	โฮว	เจียง
ทอดต้มอ	ท แองคอร	เซี่ยเหมา
ถอนต้มอ	ท เว แองคอร	ฉเหมา
เมากถั้น	ซี ซิก	เฟิ่นฉวน
เดินใบ	ท เซต	ไคฝาน
แจวเรือ	ท โร	เจียงฉวน
พายเรือ	ท แพตตัตเอ โบท	ฉาฉวน
ขึ้นบนกำบัน	ท โกออนซีฟ	เต็งฉวน
ขึ้นไปบนบก	ท โกอะซอร์	เต็งตุ
อาบน้าทะเล	ท เมทอินเคือซี	ตี้ ไฮล้วย
จะตงเรือ	ท เกทอินเอ โบท	เย้าเซี่ยฉวน
จะวิดน้ำเรือ	ท เมตเอ้าเอ โบท	เย้าฟู่ล้วย

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
เร็วว้ดเต็มท้	{ เดอ โบคติกซ์- แบดดี }	ฉวนเต๋ว

กุดูต้งๆ

กุดูหนาว	โคตค ซ้ซ้น	ซ้นจ
กุดูร่อน	ช่อท ซ้ซ้น	เซยจ
กุดูแต้ง	ไตว ซ้ซ้น	ตงจ
กุดูฝน	เว็ค ซ้ซ้น	ชวจ
หนาว	โคตค	ห่าน
ความร่อน	ฮี้ท	เยอตุ
ร่อน	ช่อท	เยอ
ฝน	เรน	หย
ฝนตกมาก	เฮวี เรน	เซยต้าหย
ฝนตกน้อย	เซาเวอร	เซยเหวหย
พยุท	ดัดอม	ต้าเฟ้ง
อากาศโปรง	เคลตยร	หมินดง
อากาศคด้ม	ตาค	เหยฮน

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
หมอก	ฟอก	วู่
เบียด	แดมพ์	ชี่
นาคาง	คิว	ถู่ย
อากาศบริสุทธิ์	เพียว แอ	คงชเห่า
ลมพัดเฉื่อย	บรช	เฟิงชวย
ไต้ชนรา	มิดด	เซิงก

ญาติพี่น้องต่างๆ

คนผู้ชาย	แมน	เหยิน
คนผู้หญิง	วแมน	หนเหยิน
เด็กผู้หญิง	เกด	นไหจ้อ
เด็กผู้ชาย	บอย	หนนไหจ้อ
เด็กคนหน่ง	เอ ไชดัด	อเกอเสี่ยวไหจ้อ
เด็กชอน	เบบ	เสี่ยวไหจ้อ
บุตรแฝด	ทวินช	ถวนเซิงจ้อ
พ่อเดี่ยว	ตั้งเตปฟาเทอร์	หยงฟ
น้องเขย	บราเทอร์ อินตอ	หนช

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
น้องสะใภ้	ซิสเตอร์ อินดอ	คซึ
ลูกพี่ลูกน้องกัน	เคอซินซึ	กัซยุงต
ลุง	อังกัด	เปอะฟู่
อา	อังกัด	ซฟู่
ป้า	อานท	เปอะหมู่
น้า	อานท	ซหมู่
หลานชาย	เนะฟัว	จจอ
หลานสาว	นัซ	จหน
ปู่	แกรน ฟาเตอร์	กง
ตา	แกรน ฟาเตอร์	กง
ย่า	แกรน มะเตอร์	โผ
ยาย	แกรน มะเตอร์	โผ
การวิวาห์มงคล	เวดดิ้ง	เจียเฟิน
เจ้าสาว	ไบรด์	ซินเหินยง
เจ้าบ่าว	ไบรด์ กรุม	ซินหลัง

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ของข้าพเจ้า	ไมนะ	หว่าเอะอะ
ของเขา (ผู้ชาย)	ยี่คี	ทาเออะ
ของเขา (ผู้หญิง)	เฮอ	เทอเออะ
เรา, เราทั้งหลาย	วู้, อี้ช	หว่าเอะเหมิน
ของเราทั้งหลาย	เฮาเว้อ	หว่าเอะเหมินเออะ
เขาทั้งหลาย	เค, เตม	ทาเอะเหมิน
คนชราคนหนึ่ง	{ แอน โอตต์— เปอร์ซัน }	อีเก้อเหต๋าเหียน
คนตั่งคนหนึ่ง	เอ ทอด เปอร์ซัน	อีเก้อเกาเหียน
คนเดียวคนหนึ่ง	เอ ซอด เปอร์ซัน	อีเก้อไ้อ์เหียน
คนครึ่งตะกั่ว— คนหนึ่ง	{ เอ บอดด์เปอร์ซัน }	{ อีเก้อกวางเกิว เตอะเหียน }
คนหนวกคนหนึ่ง	เอ เตบเปอร์ซัน	อีเก้อเออตุ้งจ้อ
คนใบ้คนหนึ่ง	เอ คัมพ์ เปอร์ซัน	อีเก้อเอียจ้อ
คนอ้วนคนหนึ่ง	เอ แฟต เปอร์ซัน	อีเก้อฝุยจ้อ

หอสมุดแห่งชาติ

พจนานุกรมภาษาไทย

๒๕

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
คุกเข้า	ท นัด	กัยเซี่ย
เดิน	ท ออก	ตั้ง
วิ่ง	ท วน	เผ่า
ก้มตัวลง	ท สะบัด	ผู้เถิด
กระโดดเด่น	ท ถัพ	เทยว
ยืน	ท สะแตนค	จันฉี
นั่ง	ท ชีท	จวอเซี่ย
คดาม	ท ครอบถ	ผา
นอนลง	ท ไถ เคาน	ชวอเซี่ย
ลุกขึ้น	ท เก็ก อัพ	ฉีไห่
วายน้า	ท สะวิม	หยิวล้วย
ถอยน้า	ท โฟดค	ฝูล้วย
ผัดก, ดัน	ท พุชช	ทุย
ตากไป, ดึง	ท พุดถ	ถาฉี
พอง, บวม	ท สะเวดถ	จิง

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ยัม	ท กริน	เขี้ยว
หาวนอน	ท ยอน	คำเคอะช่วย
แบก	{ ท แคว้ว ออน- เคด ไชตเคอร์ }	เบ๊
อัม	{ ท แคว้ว ออน- คิอามซ์ }	เบ๊
หว	{ ท แคว้ว แอด- อาม ต่งเตงท }	ถ
ซึมา	ท ไรด์ เอ ฮ็อต	ฉี่หม่า
กอด	ท เอ็มเบรซ์	หย่งเบ๊
จิบ	ท คิช	เจียว
บัน	ท ไคตมบ	ฉา
ค่าน่า	ท ไตฟ	เตียนต๋ย
ชกมว	ท บอกซ์	คำเฉียน
ค่อต	ท ไฟท์	เซียงคำ
คถ่า	ท ฟัด	มอ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
คว้าน	ท เทรม บัด	จันเคว
หายใจ	ท บรัท	ฮัซ
นอนกรน	ท ชะโน้ว	เฟินช่วย
จาม	ท ชะนัซ	เฟินถ
ไอ	ท คอฟ	เคอะเซว
ตื้ออีก	ท ฮักคับ	คาอ
บัววน	{ ท เอ๊กชะเปก- " โคเลท }	เฟิน
ดื่มตา	ท โอเบนติไอซ	ไคเหียน
หลับตา	ท โคตซติไอซ	บเหียน
ร้องไห้	ท คราย	คิ
เรียก	ท คอดด	เจียว
ตื้อน	ท ซอบ	เซวีย
คบบมือ	{ ท แคตฟ เตอ- " แชนด์ }	เพาะจ้ง
คิด	ท ซัก	ซึ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
อมไว้	{ ทู โสัดดี อิน— เดื่อเมาท }	เสียนใจ เชื้อหลี่
เมา	ท โบต	ชวย
ถ้ายบัสสาวะ	ท ยวี่เนท	เสี่ยวเบี่ยน
เกา	ท ชะแกรช	เจ้า
พด	ท สะบัก	เจียง, ชัวะ

ว่าด้วยการใช้เจีบต่าง ๆ

ฉันไม้ส่าย	ไอแอมฮิดด	หว่าเซินถึปัด้าเห่า
ฉันบ้วย	ไอแอมซิก	หว่าเซิงบงเตอ
ไปตามหมอมมา	{ โก ท คอดเอ— ตอกเคอว }	{ ๕ ชเจายเซิงไท่ }
เจบ	ซิก	๕ บง
เอาหีบยามา	{ บริงเคอ เมต— ซินเคช }	{ ๕ หนาเอยวเซียงไท่ }
เอานารอนมา	{ เกต ชัม ชอต— วอเคอ }	{ ๕ หน้าอเคยวเซอ— ๕ ต๋ยไท่ }

พูดหัดสนทนาด้วยตนเอง

๓๓

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ความป่วย	อีตดเนซซ	จิง
ปวด ^๔ ฟัน	ททเอก	เหยยทง
เจ็บ ^๕ หลัง	แบกเอก	เบยทง
ปวด ^๕ ศีรษะ	เฮ็ดเอก	เถวทง
ปวด ^๕ ท้อง	ดะตัมมักเอก	คทง
ปวด ^๕ หู	เฮยวเอก	เชยตวทง
วัน ^๕ โรค	คอนซัมซัน	เพียเหลา
ไข้ ^๕ เจ็บ	ฟเวอร	จิง
วงเวียน ^๕ ศีรษะ	กิดด	เถวยิน
เบ้ม ^๕ ลม	เฟนต	จิงเฟิง
อหิวา ^๕ ตกโรค	คอตเถอรา	ฮัวะถวน
ท้อง ^๕ ผูกเป็น ^๕ พรวรดก	คอนดักเปซัน	คาเบยหนบเจยะ
ตง ^๕ ท้อง	ไดอะเรย	เซยต
เป็น ^๕ บิด	ดิสเซเนเทอร	ถจ
ชา ^๕ เขย	เดม	ป้อเจียว

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
คาบอด	ไบตนัด	เหยียนเหยียน
หุนวอก	เคีฟ	เอ๋อดง
ไบ	คัมพ	เหยียนปา
คาเหต	ตะกวินท์ไฮท์	เตี้ยเหยียน
เล้งแก้ง	ไฮร์ชะ	เซ็งเหยียน
ไฮ	คอก	เคอะเซว
มัครกั	เพร็กเนนท	ไหวไท
บอบชา	บรุต	จุงซัง
ฝูฐานใหญ่	บอยด์	ค้ายง
สิ่ว	พิมบัต	เมียนชวง
หนอง	พั๊ด	หนง
แผดถุกพัน	วุนด์	ซัง
แผด	ไฮร์	ซังเซว
หิว	ฮังกริ	คัเอ้อ
กระหายน้ำ	เทอร์ตะทิ	เซวเฮอะ
เป็นอ่าง	ทุแด่คมเมอร์	เจียเต้อ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ใต้เต๋อน	รฟ์เจอ	ค่านังบง
ริดต๋ดววงอก	เฮ้มมอรอยซ์	จือ
กามโรค	เวเนอริดติสอิต	ชวาทถัวบั้ง

ข้อเครื่องแต่งกายต่าง ๆ

เสื้อขาว	ไวท์ โคท	ไป้อ
กางเกง	เชราเชอร์	คัจอ
เสื้อเชิ้ต	เชิต	เนยอ
ถุงเท้าสั้น	ชอกซ์	ค้วนว๊ะ
ถุงเท้ายาว	ชอกกิงซ์	ฉงว๊ะ
รองเท้า	ชูช	เตีย
ชั้นในรองเท้า	ชวอน	เตียก
รองเท้าคูหนัง	เฮ แพร์ ออฟชูช	อชววงเตีย
รองเท้าผ้าใบ	ไวแคนแวนซ์ชูช	ฝ่านบเตีย
รองเท้าสูง	บูทซ์	เกาเจิงเตีย
เชือกผูกกรองเท้า	ชูเลชซ์	เตียเต็ง
ผ้าเช็ดหน้า	แฮนด์เกอร์ ชฟ	เต้วจิน

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ปลดออก	ปลด	ปลด
ผ้าผูกคอ ^๕ เสื้อ	เน็คไท	หลิงไต่
คัม ^๕ เสื้อ	บอดิคัน	อ๋หนว
รังคัม	บอดิคัน ไฮล์	หนวคัง
คัม ^๕ ใส่เสื้อเชิ้ต	เชิ้ตส์คัค	เนี่ยอ๋หนว
ใส่ ^๕ รองเท้า	ซาโรง	ซาหลง
เชิ้ต ^๕ ขั้ว	เบิ้ลท์	คู้ไต้
เสื้อ ^๕ อก	เวซชะตะ	เปี่ยชิน
หมวก ^๓ แก๊ป	แคพ	เย่เม่า
หมวก	แฮท	เม่าจือ
ร่ม	อัมเบร็ลลา	ตัน
ไม้เท้า	วอกกิงส์ติก	เส้วจ้ง
นาฬิกาพก	วอช	ไต้ เปี่ยว
ถ่านนาฬิกาพก	วอชเชน	เปี่ยวไต้
ลูกกุญแจนาฬิกา	วอชคี้	ไคเปี่ยวว่อว่ดื้อ
หวี	โคม	ชู่จือ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
แปรงผม	แฮร์ บรัช	เหม่าชัวะ
แปรงสีฟัน	ทท บรัช	เหยียชัวะ
คีมหู	เฮयर ริง	เอ้อหวน
แหวน	ฟิงเกอร์ ริง	จ้อหวน
คีมหูเพชร	{ ไคแอมันด์- เฮयरริง }	ชว่นช้อเอ้อหวน
เข็ม	โบรช	เจิน
กำไทม่อ	เบรชเลต	เล้วหวน
กระเป๋าสตางค์	พอกเกต	อีไต
มีดพับ	พอกเกต ไนฟ์	เลี้ยวตาว
ซองบุหรี่	ซิการ์เคส	เยียนเย้อะ
แว่นตา	สเปกเทกิลส์	เหยียนจิง
ถุงมือ	กัตฟิช	เล้วเท่า
ส้อมเลื้อ	ท เดรสซ	ชว่นอ้อ
ช้อนเลื้อ	ท อินเดรสซ	ทว้ออ้อ
มีดโกนเล่มหนึ่ง	เอเรเชอร์	อจือตตาว

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
โกน	ทู เซฟ	โก๋
คัตฉน	ทู คัมแฮร์	เจียนพะ
กระจกตั้งของหน้า	เอ ลูกอิงกราชช	จิงจือ

หมอและการช่างต่าง ๆ

หมอ, แพทย์	{ คอกเคอร์,- ฟชเชียน }	อ๋อชิง
พนักแพทย์	เตนทชด	เหยียนเคอชชิง
แพทย์บาดแผล	เชอรับน	ไ่วเคอชชิง
แพทย์จักษุ	ชอกกิดชตะ	เหยียนเคอชชิง
หมอความ	ตอเยอ	ดิชอ
คนแก้เครื่องจักร	อินย่นเหียว	จชชอ
ช่างไม้	คารเพนเคอร์	มเจียง
คนขายเครื่องเขียน	ตะเคช่นเออ	ไม่วอจเหียน
ช่างทำรถ	แครเรชบดเคอร์	เจ้าเซอเหียน
ช่างพิมพ์	พรินเคอร์	ย่นวอจเหียน
ช่างเย็บหนังสือ	บู กไบนเคอร์	ตงชกงเหียน

พูดหัดสนทนาด้วยตนเอง

๓๕

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ช่างทำรองเท้า	ชูเม็กเกอร์	เตี้ยเจียง
คนจำหน่ายหนังสือ	บุ๊คเชลเลอร์	ไมซ์เจ้อ
ช่างปั้นขนม	เบเกอร์	จ้วงเมียนเป่าเจ้อ
ช่างตัดผม	บาร์เบอร์	เจียนฟะเจียง
คนฆ่าสัตว์เอา- เนื้อขาย	บุตเชอร์	กฟ
ช่างอิฐปูน	เมชัน	เจียนจุ๊ กงเหียน
ผู้รับเหมา	คอนแทรกเตอร์	เต๋นต้าเจ้อ
ช่างแผนที่	ดราฟต์แมน	ฮว่าตงเจ้อ
ช่างทาสี	เพนเตอร์	หยิววี่เจ้อ
ช่างชักฟอก	วอชเชอร์แมน	ต้อเจ้อ
คนทำหมวก	แฮตเตอร์	จวอเม่าเจ้อ
ช่างเย็บ	เทเลอร์	เผิงอเจียง
คนกตัญเฝ้า	บรเวอว์	เจินจวเจ้อ
ช่างนาฬิกา	วอช เม็กเกอร์	ชิวหลั่เบียวเจ้อ
ช่างกุญแจ	ดอลด์มัท	ชิวหลั่ต้อวอฉือเจ้อ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ข้างทอง	โกดัด ^๕ มัท	คำ ^๕ จันเจียง
ข้างเงิน	ซิดเวอร์ ^๕ มัท	คำ ^๕ หิ้นเจียง
ข้างบัตร	ทิน ^๕ มัท	ฮัน ^๕ ซิดเอเหียน
ข้างซ่อมแซม— เครื่องเหล็ก	ทิงเกอร์	ซิว ^๕ หุด ^๕ จ ^๕ ซ ^๕ ซ ^๕
ผู้ทำการแบ่ง	แบงคเกอร์	หิ้น ^๕ หัง ^๕ ก ^๕ ง ^๕ เหียน
คนทำของหวาน	คอนแฟกชัน ^๕ เซอร์	จ ^๕ ว ^๕ อ ^๕ เกา ^๕ บ ^๕ ง เคอ ^๕ เหียน
คนเรียงพิมพ์	คอมปอส์ต ^๕ ค ^๕ เซอร์	เล็ ^๕ หมี ^๕ น
พวกโจร	แฮช ^๕ โคร ^๕ โต ^๕ เยอร์	เตียน ^๕ เซียง ^๕ เจีย
ข้างแกะ	แกะ ^๕ กั ^๕ ท ^๕ เคอร์	เคียว ^๕ เคอะ ^๕ เจียง

ชอกรมต่าง ๆ

กระทรวงมหาด—	มิน ^๕ นิ ^๕ ซ ^๕ คร ^๕ อ ^๕ ฟ ^๕ — ช ^๕ ว ^๕ อ ^๕ น ^๕ ท ^๕ เรียว ^๕	เนี้ยว ^๕ ว ^๕ บ ^๕
ไทย		

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
กระทรวงต่าง— ประเทศ	{ มินนิ ^๕ สเตอร์— ออฟฟอเรน- แอฟแฟร์ ^๕ ชะ }	ไวเจีย ^๕ วบู
กระทรวงยุติ— ธรรม	{ มินนิ ^๕ สเตอร์ ออฟ ยัส ^๕ ติช }	ชือ ^๕ ฟะ ^๕ บู
กระทรวงคมนาคม	{ มินนิ ^๕ สเตอร์ ออฟ พัพ ^๕ ติคเวก ^๕ ช }	เจีย ^๕ วทง ^๕ บู
กระทรวงการคลัง	{ มินนิ ^๕ สเตอร์ ออฟ ฟแน ^๕ ชชะ }	ฉีย ^๕ เจิง ^๕ บู
กระทรวงกลาโหม	{ มินนิ ^๕ สเตอร์ ออฟ วอร์ ^๕ }	กวอ ^๕ ผง ^๕ บู
กระทรวงศึกษา— ธิการ	{ มินนิ ^๕ สเตอร์ ออฟ เอด ^๕ ยเกช ^๕ น }	ช ^๕ เจีย ^๕ ว ^๕ บู
กระทรวงทหารเรือ	{ เนเวด ^๕ ตพาต— เมนต }	ไห่ ^๕ จุน ^๕ บู
กรมแผนที่	{ เซอร์เว ^๕ ตพาต— เมนต }	ช ^๕ ต ^๕ เจ ^๕ ทง

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
กรมไปรษณีย์— และโทรเลข	{ โปสต์แอนด์— เทเลกราฟต์— พาดเมน	หิวเจ็งทง
กรมรถไฟ	เรตเวดพาดเมนต์	หิวเอเซอทง
กรมตำรวจ	{ แซนนิคัรว์— พาดเมนต์	เว่ยเซ็งทง
กรมตำรวจ	{ โพรวินเซียดเยน ดาร์เมอร์	จิงฉาทง
กรมราชโลหกิจ	{ ดีพาดเมนต์— ออฟไมน์แอนด์ ยี่โอโถยี่	คังวูทง

ตำแหน่งต่างๆ

นายกรัฐมนตรี	ปรัชเคนต์	กัวฮูเยินจ้ง
รองนายกรัฐมนตรี	ไวชปรัชเคนต์	ฟักวอเยินจ้ง
เลขาธิการ	เซกเครตเทร	บ๊ช
เหรัญญิก	เทรเซอรเรอร	ไฉเจง
ตำรวจ	อินสเปกเคอร	เจียนชะ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
เต็มยศ	คตลก.	ซู่จ
บรรณารักษ์	แอกเค้าแตนต์	เป้ากวัน
ปฏิคม	{ คอว์เรชต์ปะอน เตนต์ }	เจียวจ
ผู้ช่วยเหรัญญิก	{ แอชชีดซีแทนต์ เทรเซอร์เรอร์ }	ฟู่ไฉเจ้ง
ผู้ช่วยตำราเนยกร	{ แอชชีดซีแทนต์ อินดะเปกเตอร์ }	ฟู่เจียนชะ
ผู้ช่วยบรรณารักษ์	{ แอชชีดซีแทนต์ แอกเค้าแตนต์ }	ฟู่เป้ากวัน
ผู้ช่วยปฏิคม	{ แอชชีดซีแทนต์ คอว์เรชต์ปะอน เตนต์ }	ฟู่เจียวจ

ขอคนใช้ในบ้าน

กรรมการ	คอมมิคิตี	เว่ยเหยียน
บอย	บอย	ย่งเหยียน

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
คนทำครัว	คัก	ฉู่
คนขับรถ	โคชแมน	เชอฝู่
คนเลี้ยงม้า	กรม	หม่าฝู่
คนทำสวน	การเดินเนอร์	เหยียนตัง
คนใช้ในบ้าน	เฮาซเซอรแวนต	ย่งเหียน
คนเลี้ยงเด็ก	เนอร์ชะ	คินฮู่
แม่นม	เวทเนอร์ชะ	โหนหม่า
ค่าจ้าง, เงินเดือน	เวเยช ซาราด	ชินจิน
ได้คนจ้าง	{ ทติล์มีตเฮ- เชอแวนต }	ไคณกงเหียน
หญิงซักเสื้อ	วอชวแมน	ต้อฝู่
คนซักเสื้อ	โตบย	ต้อเจียง
เจ้าพนักงานกำกับ	โฮเวอร์เชียร์	เจียนต เหียน
คนงาน	กุต	กงเหียน

สัตว์ต่างๆ

สัตว์ตัวหนึ่ง

แอน แอนมัต

อจเซว

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
สิงห์โต	ไลออน	ซื่อจื่อ
เสือ	ไทเกอร์	เหลาหู่
ช้าง	เอเลfant	เชยง
งาช้าง	เอเลfant ทักเกะ	เชยงเหยย
หมี	แบร์	ต๋ยง
อูฐ	แคเมิล	ตอถัว
หมู, สัตว์ (ตัวผู้)	พิก	จู
หมู (ตัวเมีย)	เซว	จูหมู่
แรด	ไรนอเซอรัส	ซื่อหนิว
กวาง	เดयर	ถู่
กิ้งก่า	ลีโอท	เหลียนถู่
ตัวนาก	ฮอกเตอร์	ทะ
เม่น	เรซออก	เจียนจู
กวางตัวเมีย	โร	ถู่หมู่
ควาย, กระบือ	บัพฟาโต	ต๋ยหนิว
ลิง	มิงก	เหวจื่อ
วัว (ตัวผู้)	บุดดะ	หวงหนิว (กง)

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
วัว (ตัวเมีย)	เคาว์	หวังหนิว (หม)
ลูกวัว	คาฟ	หวังหนิวจ้อ
ม้า	ฮอร์ซ	หม่า
ม้าตัวผู้	ฮะเตนเตียน	หม่า (กุง)
ม้าตัวเมีย	เมอร์	หม่า (หม)
ม้าไทย	โพเนีย	เตียนหวัวหม่า
ตา	แฮชช	หุด
แกะ	ชัพ	เหมยหนหยัง
แพะ	โกท	หยัง
ลูกแพะ	คิต	หยังจ้อ
หมา, สุนัข	ด็อก	เกว
ลูกหมา	พัพ	เกวจ้อ
แมว	แคท	มาว
ลูกแมว	คิตเตน	เตี่ยวมาว
หนู	แรท	เหตาส์
ลูกหนู	เมาท์	เหตาส์จ้อ
กระรอก	สคะเกอร์เรต	ตังส์

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
กระต่าย	แรบบิท	ทจื่อ
กิมม่า	ฮ็อซ ฮูฟ	หม่าถู่
เขาวัว	เคาซุ ฮ้อนซู่	หนิวเจียะ

สัตว์ร้ายต่างๆ

งู	สละเน็ค	เต๋อ
งูเขียว	กรีนสละเน็ค	ซิงเต๋อ
งูพิษ	พอยซันนิซ สละเน็ค	ตู่เต๋อ
งูหลาม	{ โบกอนสละตริก- เตอร์ }	ต้าเต๋อ
ตะขาบ	เซนติบิต	หวูกง
แมงป่อง	สละกอร์ บอน	เซี่ยจื่อ
เหี้ย	อินกัวน่า	ซื่อเจียะเต๋อ
จิ้งจอก	แอตลิกเทโคเตอร์	เยะหยี่

นกต่างๆ

นก	เบ็ต	เหินยว
ห่านตัวเมีย	กูด	เอ๋อ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ห่านตัวผู้	แกนเคอร์	เอ๋อ (กุง)
ลูกห่าน	กอลตง	เอ๋อจ้อ
เป็ดตัวเมีย	คัก	เยย (หม)
เป็ดตัวผู้	เดรก	เยย (กุง)
เป็ดนา	ทต	ดัยเยย
ไก่งวง	เทอร์ ก	หวอจ
แม่ไก่	เฮน	หมจ
ไก่ตอน	เคปอน	เยยหนจ
ไก่ตัวผู้	คอก	กุงจ
หงอนไก่	คอกชะโคม	จักวัน
นกพิราบ	เทมพิชัน	ไป่เก้อะ
ค้างคาว	แบท	เมียนฝู
นกกระจอก	ตะแปร์โว	หมาเซยะ
หงส์	ดะวอน	ฟง
กา	โคร	วเยย
นกอินทรี	ฮักถ	ยินเหนียว

3208

214

495.182495711

พุดหัดสนทนาค่ายตนเอง

8358๗ ๕๕

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
นกเค้าแมว	เฮาตะ	เมาเถิดยั้ง
ปากนก	วิง	เหินยว้อ
ชนนก	เฟเทอร์	เหินยวเหมา
วังนก	เบิดชะ เนทซ์	เหินยวเต้า
กรงนก	เคช	เหินยวหลุง
ขัน	ทู ไคร้ว	ถึ
บิน	ทู ไฟด	เฟย
ร้องเพลง	ทซิง	เจียว
ไก่	ชเกน	จ
ฆ่าไก่	ทูลิดัดเอเฟาด	ชะจ
กอนชนไก่	ทูปดักเอเฟาด	ปะจเหมา
ควักได้ฟงไก่	ทเดรดชะเอ- เฟาดะ	หน้าจันจตุไทด

ว่าด้วยสัตว์เล็ก

มด

แอนท์

หม้อ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
มดตะนอย	เร็ด แอนท์	หุงหมาอ ^๕
ปลวก	ไวท์ แอนท์	ไป๋อ ^๕
แมงมุม	สไปเดอร์	จู่จู่
แมงสาบ	คอกโรช	เซวณง ^๕
ตัวไหม	ซิลกเวม	ฉิน
ไผ่เดียน	แองกัตเวม	ชีวียน
หิ่งห้อย	ไฟร์ไฟด	หยิงฉง
ตัวด้วง	กรับ	เหม่าฉง
ปลิง	ต๊ช	ตู่ยจี ^๕

สินค้าเบ็ดเตล็ด

ข้าว	ไรซ์	หมี่
ข้าวเปลือก	แพคคิ	กั
ไม้ตัก	ทก	ฮว่ม ^๕
ฝ้าย	กอตตัน	เหมยฮวา
ยาสูบ	โทแบกโก	ยิ่นเฉ่า
ฝิ่น	โอเปี่ยม	ยาเพย ^๕

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
งาดำ	ทิตซ์ด	เหี้ยหมา
ชิง	ยีนเยอร์	เจียง
มะขาม	แทมมะรินด	หัตววงจ้อ
ดอกการพุด	โคตฟ	ต่งเซียง
พริก, พริกไทย	เบปเปอร์	หุเจียว
หมาก	บัตตันด	บิงหงัง
พุด	ซรัตฟ	เหต๋าเยะ
ขมิ้น	ทเมอริก	หวงเจียง
เส้นหมี่แห้ง	เวอร์มชิต	กนเมียนเซียน
หัวหอม	อันยั้น	ซวงเกิ่ว
กระเทียม	การ์ติก	ซ่วนเกิ่ว
ตำลึง	เซโก	ซหิม
ถั่วลิสง	เอ็ดนัต	ฮว้าเซ็งหิม
ยางต้น	เทอร์เปินไทน์	ฉงเจียฮิว
ดินประสิว	ซอดทพเคอร์	เซียวช
ขมิ้น	บัสเซแวกซ์	ตะ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
สระแห่น	เพ็พเปอร มนต	เปาะเหอ
ดินต้อพอง	พร่แพรดชอก	ไป่กู่
รังนกอีแอ่น	เบิดชะเนซัด	เยียนวอ
หุปลาดตามขาว	ไ่ว่ ทซากต๊ะพินซ์	ซาหยซื่อ
หนังแรด	โรนอเซอร์ชไต้	ซัหนีวี่
น้ำมันมะพร้าว	โคโกนัตตออยด์	เหยียหยิว
ไม้แดง	โรซวด	หุงม
ครามต้น	อินติโก	คิงซิงซู
อาหาร	ฟัด	ซผน
เนื้อวัว	บฟ	หนวี่
เนื้อแกะ	มัตตัน	เหมียนหยงยี่
เนื้อหมู	พอรก	จยี่
เนื้อดกวัว	วิด	หนวจยี่
เนื้อกวาง	เวนิซอนน	ถยี่
ไก่	เฟาดะ	จ
ไก่ต้ม	ตัตฟเฟาดะ	เซาจ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
โก๋ทอด	ไฟว์เฟาดะ	เฉาจ๋
ถั่ว	ฮอกซัง	หนิวเซอะ
ปลา	ฟิช	หย
ปลาสด	เฟรชฟิช	ซันเซียนหย
ปลาแห้ง	ไดรด์ฟิช	หยกัณ
ปลาย่าง	สโมคฟิช	หุงหย
ปลาไหล	อีล	ซันหย
กุ้ง	พรอน	เฉีย
ปู	ดอบชระเคอร์	เฉีย
ปูทะเล	แครบ	บิงเฉีย
ไข่ไก่	เฮนเอกซ์	จตัน
ไข่ห่าน	กซเอกซ์	เออตัน
ไข่เป็ด	ดกเอกซ์	เยยตัน
ไข่ต้ม	เฟรชเอกซ์	ซันเซียนตัน
ไข่เค็ม	แบคเอกซ์	ไชวตัน
น้ำมัน	มิลก	ไห่หนลู่

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
น่านมกระป๋อง	คอนเดนซมิงก์	เดียนหนิวไห่
เนย	บัตเตอร์	หนิวหยิว
เนยแข็ง	ชีสชี	หนิวถั่ว
ขนมปัง	เบร็ด	เมียนเปา
ขนมปังก้อนหนึ่ง	เอโดฟออฟเบร็ด	อีไคว่เมียนเปา
ขนมปังชิ้นหนึ่ง	{เอตส์ไลซ์ออฟ- เบร็ด}	ซี เมียนเปา
ขนมปังปัง	โทชตะ	เซาเมียนเปา
แยม	แยม	ซวนเจียง
ข้าวสวย	บอชต์ไวซ์	ฟิ่น
ข้าวต้ม	ซอบบอยด์ไวซ์	จิว
ข้าวเหนียว	กลูคินนซ์ไวซ์	หนิวหมี่
แกง	คอรรย	ทัง
แกงเผ็ด	ฮ็อตเคอรรย	กาดทง
เกตุ	ซอดท์	เหียน
ผักตบ	พิกัดซ์	เหียนไ้

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
น้ำส้ม	ว้ายกำ	ซวนซู
น้ำตาล	ซุการ์	ถิง
น้ำตาลกรวด	ว็อกซุการ์	บิงถิง
น้ำแข็ง	ไอซึ	บิง
น้ำผึ้ง	ฮัน	มิง
หวาน	ตังวิท	เถียน
เปรี้ยว	เซว	ซวน
จัด	เทซเตซ	ตุน
ขม	บิทเคอร์	ซู
รต	เฟดเวอม	เว่ย
อร่อย	ตัตซึ	เห่าเว่ย
อ่อน	วอม	หน่วน
เย็น	โคตค	เหตง
ทอดไข่ม้วนหนึ่ง	ไฟรแอนเฮกซ์	เจียนฮ่อเกอตุน
ต้มไข่ม้วนหนึ่ง	ซอยตแอนเฮกซ์	เซาอเกอตุน
ให้ทอดไก่	ไฟรยเตอชเกน	เจียนจตุ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
มะนาว	ไลม์	ชวนกาน
ต้นเขียวหวาน	โอเรนจ์	กานจือ
ดัมประรด	โพนแอปเปิ้ล	หวังหลี่
ผลเงาะ	แรมบแทน	เหม่ากว่าจือ
ผลชมพู	โรสแอปเปิ้ล	อิงเกาจือ
ผลขนุน	เกรป	มูเกาจือ
ตึก	ไรว	ชู่
ดิบ	อันไรว	เซ็ง
ตึกงอม	โอเวอร์ไรว	ไท่ชู่
ผัก	เวียเตเบิ้ล	ไช้
ถั่ว	พี	เคว
ถั่วอก	ฮะเปราเตตพี	เควหย่า
ถั่วต้นเตา	บัน	เหอหลันเคว
ผักกาดหอม	เต็คคัส	หลัวฝูไช้
หัวผักกาด	เทร็นฟ	หลัวฝูเกว
ข้าวโพด	อินเดียน คอน	ต้อจือ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
แดงโม	วอเคอร์ เม็ดดอน	ชั้วกวา
น้ำเต้า	โกร์ต	หุหลู่ไซ่

ของคิมต่างๆ

กระหายน้ำ	เทวชต	เซวเฮอะ
ของคิม	ตริง	หยินเตี้ยว
น้ำ	วอเคอร์	ตั๊ย
น้ำจืด	เฟรชวอเคอร์	คนตั๊ย
น้ำขุ่น	มัตคั้ววอเคอร์	อั้งจั้งตั๊ย
น้ำฝน	เรนวอเคอร์	หยี่ตั๊ย
น้ำเพ้ออาบ	เบทเทิง วอเคอร์	ตั๊เจ้าตั๊ย
เหล้า	ตั๊บิวิท	จั้ว
น้ำโซดา	โซดาวอเคอร์	ชัตั๊ย
น้ำขิง	ยีนเขอร์เวต	เจียงตั๊ย
น้ำมะนาว	ไทม์วอเคอร์	ชวณกันตั๊ย
ขวดโต	ถาซบอดเคิต	ต้าจุน
ขวดเล็ก	ตั้มมอด บอดเคิต	ตั๊เจียวจุน

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ค ^๒ ว ^๒ เ ^๒ น ^๒ อ ^๒ ง ^๒ ค ^๒	ม ^๒ ท ^๒ เซ ^๒ ฟ	ฟ ^๒ ง ^๒ ย ^๒ ฉ ^๒
ค ^๒ ว ^๒ ซ ^๒ า ^๒ ม ^๒	ค ^๒ ซ ^๒ ค ^๒ บ ^๒ ไ ^๒ บ ^๒ ค ^๒	ห ^๒ ว ^๒ น ^๒ ฉ ^๒
ค ^๒ น ^๒ า ^๒ แ ^๒ ง ^๒	ไ ^๒ อ ^๒ ซ ^๒ เซ ^๒ ซ ^๒ ท ^๒	บ ^๒ ิง ^๒ ฉ ^๒
ไ ^๒ ค ^๒ ะ	เท ^๒ เบ ^๒ ี ^๒ ต ^๒	จ ^๒ ว ^๒ ะ ^๒ จ ^๒ อ ^๒
เก ^๒ า ^๒ อ ^๒	แ ^๒ ซ ^๒ เ ^๒ ร์	ห ^๒ ย ^๒ จ ^๒ อ ^๒
พ ^๒ ด ^๒ แ ^๒ ว ^๒ เ ^๒ น	ฟ ^๒ ง ^๒ ก ^๒ า	เค ^๒ ย ^๒ ว ^๒ เฟ ^๒ ิง ^๒ ซ ^๒ น
ค ^๒ น ^๒ ซ ^๒ ัก ^๒ พ ^๒ ด ^๒	ฟ ^๒ ง ^๒ ก ^๒ า ^๒ เม ^๒ น	ถ ^๒ า ^๒ ซ ^๒ น ^๒ เห ^๒ ย ^๒ น
ซ ^๒ ัก ^๒ พ ^๒ ด ^๒	พ ^๒ ด ^๒ เค ^๒ ย ^๒ ฟ ^๒ ง ^๒ ก ^๒ า	ถ ^๒ า ^๒ ซ ^๒ น
ห ^๒ ย ^๒ ค ^๒ พ ^๒ ด ^๒	ถ ^๒ ะ ^๒ ค ^๒ ย ^๒ พ ^๒ เค ^๒ ย ^๒ ฟ ^๒ ง ^๒ ก ^๒ า	ก ^๒ ิง ^๒ จ ^๒ อ ^๒ ถ ^๒ า ^๒ ซ ^๒ น
ป ^๒ ระ ^๒ ค ^๒	ไ ^๒ ด ^๒ ร ^๒	เห ^๒ ม ^๒ ิน
ห ^๒ น ^๒ า ^๒ ด ^๒ า ^๒ ง	ว ^๒ ิน ^๒ ไ ^๒ ด ^๒	ซ ^๒ ว ^๒ ง
ผ ^๒ ้า ^๒ บ ^๒ ไ ^๒ ค ^๒ ะ	เท ^๒ เบ ^๒ ี ^๒ ต ^๒ ไ ^๒ ค ^๒ ด ^๒ ท ^๒	จ ^๒ ว ^๒ ะ ^๒ บ ^๒ ี้
ผ ^๒ ้า ^๒ เซ ^๒ ค ^๒ ม ^๒ อ ^๒	เท ^๒ เบ ^๒ ี ^๒ ต ^๒ แน ^๒ พ ^๒ ก ^๒ น	ถ ^๒ ั่ว ^๒ จ ^๒ ิน
ผ ^๒ ้า ^๒ เซ ^๒ ค ^๒ จ ^๒ า ^๒ น	ค ^๒ ซ ^๒ เท ^๒ า ^๒ เ ^๒ ด ^๒	ซ ^๒ ห ^๒ ว ^๒ น ^๒ บ ^๒ ี้
ซ ^๒ อ ^๒ ม	ฟ ^๒ อ ^๒ ก	ซ ^๒ า ^๒ ฉ ^๒ ฉ ^๒ อ ^๒
ซ ^๒ อ ^๒ น	ถ ^๒ ะ ^๒ ป ^๒ น	เก ^๒ ย ^๒ ว ^๒ ฉ ^๒ ฉ ^๒ อ ^๒

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ชื่อน้าชา	ท่สะปุน	ฉานฉือ
ชื่อนเงิน	ชิตเวอร์สะปุน	หยินฉือ
ชาม	คช	หวน
จาน	เพตท	ฉัน
จานข้าว	ไรซ์เพตท	พันฉัน
จานใส่ผลไม้	ฟรุตเพตท	กว้อจ้อฉัน
คนโทน้ำ	กอมเต็ก	ด้อยห
ถ้วยเกตุ	ชอตทเซตเตอร์	เหยียนค
กระบอกลูกไฟไทย	เฟปเปอร บอกล	หุเจียวถง
โคมหัว	แตนเติน	เต็งหถง
ตับเต	ตะกรน	เหมินเหตย่น
มดเชือดเนื้อ	คาร์ว่งไนฟ์	เซี่ยยู่ดาวจ้อ
ถ้วยน้ำชา	ท คัพ	ฉาเปย
กระบะ	เทรย์	มู่ฉัน
ถ้วยแก้ว	ทัมเพเตอร์, กลาส	เปย
น้ำกิน	ดริงกิงวอเตอร์	เซอะเตอ์ด้อย

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
สามตำ ^๓ มอ ^๓	ฟิงเกอร์โบดด์	ตั้งเตว ^๓ เฉนจื่อ ^๓
ไม้จุ่ม ^๓ พิน ^๓	ททพิค	เหยย ^๓ เซียน ^๓
ตะเกียบ ^๓	ชอบดัก ^๓	ไควจื่อ ^๓
ได้ตะเกียง ^๓	วิก	เคิงซิน ^๓
น้ำมัน ^๓ กำ ^๓ ส	เคโรซิน ^๓ ออยด์	เหมยหยิว ^๓
ไม้ขีด ^๓ ไฟ	แมทเช้ ^๓	หัวไฉ ^๓
ผลไม้ ^๓	ฟรุต	กวอจื่อ ^๓

เครื่องใช้^๓ ในห้องครัว

ภาค ^๓ ต้ม ^๓ นาร ^๓ อน	ทเกทเคิด	จิวา ^๓ ห
ถัง ^๓	บักเกท	ถัง ^๓
กระ ^๓ จาด	แบดเกท	หัต ^๓ น
กะ ^๓ ทะ	ไฟ ^๓ รย ^๓ อัง ^๓ แพน	กวอจื่อ ^๓
หม้อ ^๓ ข้าว	ไรซ์ ^๓ พ็อท	พิน ^๓ กวอจื่อ ^๓
หม้อ ^๓ แกง	เคอ ^๓ ร ^๓ วพ็อท	ทัง ^๓ กวอจื่อ ^๓
เตา	สโต ^๓ ฟ	ฮัว ^๓ หวล
ปล่อง ^๓ เตา	สโต ^๓ ฟไฟท์	ฮัว ^๓ หวง

พูดหัดสนทนาด้วยตนเอง

๖๑

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ฝน	ไฟว์ดุก	เซาไฉ
ถ่าน	ชาโคต	ชว๋ทั้น
เก้า	แอกเซซ	เซ่วย
เตารีดผ้า	แฟตคไอรอน	ทังเตว
ฮังได๋	ไฮนซ์ดะโตฟ	ชว๋ทหลู
กระดานนวดขนม	นัตติงโบรด์	จวอฮึงกันเตอฮัน
ไม้นวดขนม	โรนติงพิน	จวอฮึงกันเตอฮันจวอ
ถาดขนม	เค็กแพนซ์	มึงผั้น
ไค้	ทอวเซซ	ชว๋บ้ำ

กาลและเวลาต่าง ๆ

เดียน	นาว	เซียนไจ้
บดิน	นาว	เซียนไจ้
เมือตะก	จัตชะนาว	กังไฉ
ทเดียว	แอทวนซ์	อเซย

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ก่อนหน้า ^๕ มา ^๕ ครั้ง ^๕ หนึ่ง	วัน ^๕ ช ^๕ บ ^๕ ฟ ^๕ อ ^๕ ร์	ด ^๕ ึง ^๕ เฉียน ^๕ ห ^๕ ซ ^๕ อ
แต่ ^๕ ครั้ง ^๕ ก่อน ^๕ นั้น	{ วัน ^๕ ช ^๕ อ ^๕ ป ^๕ ป ^๕ อน ^๕ - เอ ^๕ ไ ^๕ ท ^๕ ม }	ด ^๕ ึง ^๕ เฉียน
ที่ ^๕ แรก	แ ^๕ ท ^๕ เพ ^๕ ล ^๕ ด ^๕ ์	ด ^๕ ิง ^๕
เมื่อ ^๕ ไร	เว ^๕ น	ห ^๕ น ^๕ า ^๕ ด ^๕ ือ
เม ^๕ อ ^๕ น ^๕ น	เท ^๕ น	ด ^๕ ิง ^๕ ด ^๕ ือ
ประ ^๕ เด ^๕ ย ^๕ ว	เป ^๕ ร ^๕ เซ ^๕ น ^๕ ค ^๕ ด ^๕	ด ^๕ ิง ^๕ ด ^๕ เซ ^๕ ย
ท ^๕ น ^๕ ไ ^๕ ค ^๕ น ^๕ น	อ ^๕ ิม ^๕ ม ^๕ ด ^๕ ย ^๕ ค ^๕ ด ^๕	ด ^๕ ิ ^๕ เค ^๕ อะ
คร ^๕ ง ^๕ น ^๕ น	แ ^๕ ท ^๕ ท ^๕ แ ^๕ ค ^๕ ไ ^๕ ท ^๕ ม	ห ^๕ น ^๕ า ^๕ ช ^๕ อ
ไม่ ^๕ เด ^๕ ย	เพ ^๕ เว ^๕ อ ^๕ ร์	บ ^๕ เจ ^๕ น
เด ^๕ ม ^๕ อ ^๕ ไป	อ ^๕ อ ^๕ ด ^๕ เว ^๕ ช ^๕	ฉ ^๕ าง ^๕ ๆ
ทุ ^๕ ก ^๕ ว ^๕ น	เอ ^๕ บ ^๕ เว ^๕ อ ^๕ ริ ^๕ เด	เห ^๕ ม ^๕ ย ^๕ อ ^๕ เท ^๕ ย ^๕ น
บ ^๕ าง ^๕ เว ^๕ ด ^๕ า	ช ^๕ ัม ^๕ ไ ^๕ ท ^๕ ม ^๕ ช ^๕	เห ^๕ ย ^๕ ว ^๕ ด ^๕ ือ
บ ^๕ าง ^๕ ที่	ช ^๕ ัม ^๕ ไ ^๕ ท ^๕ ม ^๕ ช ^๕	เห ^๕ ย ^๕ ว ^๕ ด ^๕ ือ
เด ^๕ ม ^๕ อ ^๕ เป็น ^๕ นิ ^๕ จ	ค ^๕ อ ^๕ น ^๕ แ ^๕ ด ^๕ ค ^๕ น ^๕ ค ^๕ ด ^๕	ฉ ^๕ ิง ^๕ ๆ เหว ^๕ ย ^๕ ด ^๕ ึง ^๕ ว ^๕ น
เ ^๕ น ^๕ ง ^๕ ๆ	ค ^๕ อ ^๕ น ^๕ แ ^๕ ด ^๕ ค ^๕ น ^๕ ค ^๕ ด ^๕	ฉ ^๕ ิง ^๕ ๆ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ต่างที่	๓ ออกเกชั่นนาต	เหียวสื่อ
บ่อยๆ	๗ ออฟเฟิน	ฉิงๆ
ตั้งประเดี๋ยวหนึ่ง	อินเอ โมเม้นต์	๒๕ เตงอเคอะ
นานเท่าไร	เฮาตอง	๒๕ ควอเล้าจิว
ช้านาน	๒๕ เซตองไทม	๒๕ เทินจิว
ช้านานนัก	๒๕ เอเวอริตองไทม	๒๕ ไทจิว
ชั่วโม่งหนึ่ง	๒๕ แอนเฮาเออร์	๒๕ อเคยนจุง
สืบหำนาที่	{ เอควอเคอร์— ๒๕ ออฟแอนเฮา— เออร์ }	๒๕ ซือเฟินจุง
ครึ่งชั่วโม่ง	๒๕ ฮาฟแอนเฮาเออร์	๒๕ มินเคยนจุง
สืบหำนาที่	{ ๒๕ ซิวควอเคอร์— ๒๕ ออฟแอนเฮา— เออร์ }	๒๕ ซือซื่อเฟินจุง
๒๕ ครึ่ง	๒๕ ดิวไทม	๒๕ เจอซื่อ
คราวหน้า	๒๕ เน็กเซไทม	๒๕ หยเฮว

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
แต่แรก	ขอริษนาดดี	ดิช
วันหนึ่ง	เอเด	อเตยน
อาทิตย์หนึ่ง	เอวิก	อเกอซังฉี
ต้องอาทิตย์	เอฟอทไนท์	เหตยงเกอซังฉี
เดือนหนึ่ง	เอมันท์	อเกอช-เวะ
บหนึ่ง	เอเยียร์	อเหนย่น
วัยยบ	เอเซ่นจัวร์	อไบเหนย่น
ย้ารัง	เบรกออฟเด	เทยนเตยง
รุ่งเช้า	เออดมอว์นิง	เจ้าเต็น
ก่อนเที่ยง	โพร์นูน	ซังอู
เวตาเที่ยง	นูน	จงอู
เวตาบ่าย	อาฟเตอร์นูน	เซยอู
เวตาเย็น	อีเวนิง	หวนซัง
เวตากดางคืน	ไนท์ไทม	บนเย
เวลาดึก	เดทแอท์ไนท์	เซินเย
เที่ยงคืน	มิดไนท์	อูเย

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
วันยังค่ำ	ออกดเคดอง	อเตยนเคาหวน
คนยังวัง	ออกไนท์	อเยเตาเทยนเตียง
วัน	ทูเค	จันเทยน
พรุ่ง	ทมอโร	หมิงเทยน
มะรืน	{ เคอเคอาฟ— เคอร์ทมอโร }	{ เคอเคอาฟ— เชวเทยน }
วาน	เยตเคอร์เค	จวอเทยน
วานชน	{ เคอเคบโปฟรี— เยตเคอร์เค }	{ เคอเคบโปฟรี— เจียนเทยน }
คืน	ทไนท์	จันเย
เย็นวัน	ดซอเวนนิง	จันหวน
เย็นพรุ่ง	ทมอโรอเวนนิง	หมิงหวน
เย็นวาน	ถาดทะอเวนนิง	จอหวน
เช้าวันวาน	{ เยตเคอร์เค— มอรวน }	{ เยตเคอร์เค— จอเทยนเจ้าเงิน }

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
อาทิตย์	ตวันออก	จันทรคติ
อาทิตย์ขึ้น	เนกซิก	เซียงจันทรคติ
วันเสาร์	เนกซิกแซตเตอร์	เซียงจันทรคติ

คำพูดสามัญ

ใช่	เย่	ซื่อเตอ
ขอรับ	เย่	ซื่อเตอ
เปล่า	โน	ปี่
ไม่ใช่	โน	ปี่ซื่อ
เอานมา	บริงเตอเย่	หน้าหน้าเกอคงซื่อ ไห่เจอไห่
เอานไปเสีย	เทกตี่เอเว่	
มาเร็ว ๆ	คัมคัค	ไคว ๆ ไหล
ค่อย ๆ ไป	โก ตื่อโตวตัย	มัน ๆ ซื่อ
เร็ว ๆ เข้า	บักคัค	ไคว ไคว
มานซิ	คัมเย่	ไห่เจอไห่
ไปเสีย	โกอะเว่	เจอไค

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
รับไปทีเดียว	โกแธทวันซ์	ไควเอเคียนเจว
คอยประเดี๋ยว	เวทเอมินท	เค่งเอเซียง
อย่าคอยเดี๋ยว	ตนอกทเวท	บ่เยาเค่ง
จำไว้ละ	รเมมเบอร	จเจอะ
ไม่เป็นไร	เนเวอร์ไมนด์	บ่เยาเจ้ง
ตเถวตะ	แตทวตต	เห่าเตอ
นั่นใช้ไม่ได้	แตทวตตนอกท	หน่าชบู่จย่ง
ของพณณชอบ	ไอโตคแตทริง	{ หน่าเกอคงซึ— หว่าอส์ยวัน
ฉันไม่ชอบ	ไอติสโตค็อท	หว่าอบบู่ยวัน
ฉันต้องการของ— ฉันนั้น	{ { ไอวอนท์ไมน์— แตทริง }	{ { หว่าอเยาน่าเกอ— คงซึ }
ฉันไม่ต้องการ	{ { ไอคูน้อทวอันท์ อิท }	{ { หว่าอบบู่เยา }
ฉันเข้าใจ	{ { ไออันเคอร์— สະแคนด }	{ { หว่าอหมิง ไปเตอ }

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ฉันไม่เข้าใจ	{ ใจฉันไม่รู้ - เคอะเขิน }	หัวฉันไม่รู้
ท่านเข้าใจหรือ ?	{ ดยฉันเคอะ - เคอะ ? }	หน้ฉันไม่รู้
เข้าใจแล้วหรือ ?	{ ดยฉันเคอะ - เคอะ ? }	หน้ฉันไม่รู้
จริงหรือ	อิซซะอิทรร ?	เงินเคอะ
จริง	อิทอิซซะรร	เงินเคอะ
ไม่จริงดอกนะ	อิทอิซซันอิทรร	บ่เงินเคอะ
ถูกแล้ว	อิทอิซไว้ท	ดยเดอ
ถูกแล้วหรือ ?	อิซซะอิทไว้ท ?	ดยเดอมา
ไม่ถูก	อิทอิซซะรอง	บ่ดย
ไม่จริง	อิทอิซฟอดซ	บ่เงิน
เชื่อนฉันเถิด	บัตฟัม	เซียงซันหัวอบ้า !
ไม่ควรจะเชื่อ - ฉันเถย	{ ยนฉันบัตฟัม }	บ่ยังโกซันหัวอ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ฉันมาหาท่าน	ไอเค็มท ^๕ ช ^๕ ย ^๕	หว่อไฮเอเจ้าหนึ่
ฉันได้มาหาท่าน	ไอเค็มท ^๕ ช ^๕ ย ^๕	{ หว่อหย ^๕ จ ^๕ ง ^๕ ไหล— เจ้าหนึ่
ฉันได้มา, แต่ไม่ ^๕	{ ไอเค็มบักต ^๕ ด— น็อท ^๕ ช ^๕ ย ^๕ }	{ หว่อไฮเอ, ต ^๕ น ^๕ เหมย เหว ^๕ เจย ^๕ น ^๕ หนึ่ }
พบท่าน	{ ไอ ^๕ ว ^๕ อัน ^๕ ท ^๕ ท ^๕ ไบ ^๕ ย ^๕ — ต ^๕ ช }	{ หว่อเจียงเย้า— ใหม่เจ้อเก้อค ^๕ ง ^๕ ช ^๕ }
ฉันอยากจะช ^๕ อ— ต ^๕ ง ^๕ น	เฮาม ^๕ ช ^๕ อิท ?	เจ้อเก้อค ^๕ ว ^๕ เส้าเจียน
ฉันไม่ ^๕ อยากช ^๕ อ	{ ไอค ^๕ น ^๕ อ ^๕ ท ^๕ ว ^๕ อัน ^๕ ท ^๕ ท ^๕ ไบ ^๕ ท ^๕ อิท }	หว่อบ ^๕ เย้าใหม่
ท่านต้องการ — อะไรหรือ ?	ว ^๕ อิ ^๕ ท ^๕ ะค ^๕ ย ^๕ ว ^๕ อัน ^๕ ท ^๕ ?	หนึ่เย้าซ ^๕ ม ^๕ อ ^๕ ค ^๕ ง ^๕ ช ^๕ เนอ
ฉันไม่ต้องการ อะไร	{ ไอค ^๕ น ^๕ อ ^๕ ท ^๕ ว ^๕ อัน ^๕ ท ^๕ เอน ^๕ ช ^๕ ง }	หว่อบ ^๕ เย้าซ ^๕ ม ^๕ อ ^๕ ค ^๕ ง ^๕ ช ^๕
ฉันไม่มี ^๕ ช ^๕ ร ^๕ :	{ ไวแฮ ^๕ ฟ ^๕ โน ^๕ บ ^๕ ช ^๕ — เนช }	หว่อเหมยเหว ^๕ ว ^๕ ช ^๕ ฉ ^๕ ง

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
มาเดยวณ	คัมเนาว์	จิวไท่
มาพรงน	คัมทมอร์ โรว	หมิงเทียนไท่
ไต่ยีนใหม่ ?	ตยเฮียร์ ?	ทิงเจียนมา
ท่านไต่ยีนฉั้น —	{ คิตยเฮียร์ ม- คอตต์ ? }	{ หนทงเจียน หว่อ- เจียวหนมา }
เรียกใหม่ ?		
ฉั้นไมไต่ยีนเตย	ไฮคิตฉั้นทเฮียร์	หว่อบู ทงเจียน
ไต่ยีนท่านเรียก—	{ ไฮเฮิตยคอตต์- แอนดแคม }	{ ทิงเจอะหนเจียว- หว่อไฉไท่ }
จึงมา		
หยุดงานเกิด	ต๊ะต็อฟเว็ก	กิงกงเดอ
ไปเกิด	โกออน	ซิป๊ะ
ทำต้อไปซิ	โกออน	จว้อเซี่ยซี
ซนไป	โกอับ	ซังซี
ตงไปซิ	โกเตว๋น	เซี่ยซี
ท่านตองตงมือทำ	ยมซิปกน	หนจวเซี่ยเส่วบ๊ะ
ท่านไปไต่ตะ	ยัคแคนโกเนาว์	หนเซอหยซเตอ
ระวัง	เท็กแคร์	จือ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
หัดไป	{ เกิดเข้าท้อฟ- เดอเวย์ }	เจ็ดไค
อย่าไปที่นั่น	ดูน็อทโกแดร์	บูเยาชีน่าหัด
อย่าไปที่โน้น	{ ดูน็อทโกยอน- เดอ }	บูเยาชีน่าเบียน
อย่าอีกทีไป	{ ดูน็อทเม็กเอ- นอยซ์ }	บูเยาเฉาเน่า
หยุดหน่อย	สัคค็อฟเอตทิเคิด	กิงซีเซี่ย
หยุดทีเดียว	สัคค็อฟแอทวันซ์	จวกิง
ท่านมาแต่ไหน ?	{ แวร์ดยูคัม- ฟรอม ? }	นัฉงหนาหัดไทด
ฉันได้มาจาก — เมืองตอนดอน	{ โอเคมฟรอม- ถันตัน }	หว่อฉงหุดนคุนไทด
ฉันอยากไปเมือง- อังกฤษ	{ โอวอันทักโก- ทอชิงแตนด์ }	หว่อเยาชียงกว่อ
ท่านจะไปไหน ?	แวร์ฮาญโกอิง ?	หนึเยาชีหนาหัด ?

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ฉันอยากไปประ- เทศอเมริกา	{ ไฮปรี่เฟอร์ท- โกทูอเมริกา }	หว่าเย้าเหม่ยกว๋อ
ฉันจะไปบางกอก	{ ไฮแมโกอิงท- แบงค็อก }	{ หว่าเย้าห้วง - เกือะ }
เชิญเข้ามา	พติชะคัมอิน	คังจันไท่
เชิญขึ้นมาบนเรือน	{ พติชะคัมอัฟ- อินทเคอเฮ้าช }	คังจันไท่จื่อจื่อหัต
คอยอยู่ที่นั่น	ต๊ะเคย์แดร์	ไจ๋นาเบี่ยนเค็ง
คอยก่อน	เว้ท	เค็งอเซียง
ท่านเดินเร็วนัก	ยูว้อกทฟาสท์	หนี่ตังไท่ไคว่
ฉันจะไปบ้าน	{ ไฮแอมโกอิง- โฮม }	หว่าเย้าหุยเจีย
ทำไม	ไวย์	จว้อชี่เมาะ
เพราะว่า	บักอช	ยิ่นเว่ย
บิดประคุดี๋ย	ชัตเคอโดร์	กวันเหมินบ๊ะ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
บิตพระศุภานหนึ่ง	{ โคตชาฟออป- เคอโดร์ }	กวนอี่ไคว่เหมิน
เปิดหน้าต่างเสีย- เกิด	{ โอเปนเคอวิน ไคร์ }	ไคซวงบ๊ะ
อะไรหาย ?	ว๊ะอิซดอซท์ ?	ซ่มอคงซซึเตียว
ของน้อยๆ ให้หาย	ดุนอทุซเตก	{ หน้าเกอคงซบ- เยาซเตียว }
เขาของน้ไปเสีย	เทกตซทงอาเวย์	หน้าเจอเกอคงซซึ
ตั้งเปรงนให้ฉั่น	กิฟม้เตทบรช	{ หน้าเกอเหยย- ซวัเกยหวั }
ฉั่นไม่เอาชก	{ โอตุนอทวอันท- เฮนย โมร์ }	หวับ เย่าเออ
ขอให้ฉั่นยืมเงิน- บ้าง	{ พดซเตนมซิม- มั้น }	{ เจยจไคว่เฉย - เกยหวั }
ท่านพูดอังกฤษ- เป็นไหม ?	{ แคนยู่ต๊ะก้อง- ดิช ? }	หน้อยซวัฉินหยี่มา

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ควับ, พุดได้เล็ก ๆ น้อย ๆ	เยซ๊ะ, เอตคเคต	{ ซื่อเคอ, เซอหย- ชัวะคี้เคียนเคียน
ท่านพุดฝรั่งเศ- เป็นไหม ?	{ แคนยู่สะปัก- เฟรนช์ }	{ หนี่ยู่ชัวะพะหยี่มา }
ท่านพุดไทยเป็น- ไหม ?	{ แคนยู่สะปัก- ไซมิสซ์ ? }	{ หนี่ยู่ชัวะเตียน หยี่มา }
ท่านพุดจีนได้ไหม?	{ แคนยู่สะปัก- ไซนิช ? }	{ หนี่ยู่ชัวะจุง- กัวฮี่ว่ามา }
พุดให้ ดัง หน้อย	สะปักเตาเคอ	{ ชัวะตาเซงฮเคียน หนี่เจงโจ้วอ- ชี่เมะ }
ท่านทำอะไรอยู่?	วัทะดุดคิง ?	{ วัทะดุดคิง ? }
เปล่า	นัททิง	บู
ทำไมไม่ตอบฉัน?	{ ไวดย่น้อทอน- เซอรัม ? }	{ เวยชี่เมะบูตะหว่อ }
ทำไมท่านไม่รับเข้า	{ ไวดย่น้อทเฮอ- รีย ? }	{ เวยชี่เมะบู- ไควฮเคียน }

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ทำอย่างนั้นไม่ถูก	{ แดท อิชันอท- เคอไรเวทท - คิช }	หน้ายังจวอับ คัย
หยดเล็กได้	ยูเมยสะคอป	เซอหย ถึงเดอ
เอาหนึ่งด้อนไป- ให้นายซ่ง }	{ เทคตชได้ด- เคอรทมิถ- เคอรซ่ง }	{ หน้าเจ็เป็นช- เก๋่นายซ่ง }
คอยรับคอบ	{ เวทฟอรแอน- อันเซอร }	เติงหุยซันปะ
ไม่มีคอบ	{ แดริชโนอัน- เซอร }	เหมยเหี้ยวหุยซัน
เป็นอะไร ?	{ วัทะอิชเคอแมท เคอร }	จวอชี่เมาะเนอ
นี่อะไร ?	วัทะอิชตช ?	เจ็เกอชี่เมาะ
ใครอยู่ที่นั่น ?	ฮูอิชแดร์ ?	ฮูยไ้หน้าเปี่ยน ?
ใครมา ?	ฮูแฮชคัม ?	ฮูยไหล ?

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
มีคนมาหาท่าน ?	ซั่มวันคัมทซึย	เหยื่อเหยียนไทด์- เจ้าหนึ่
ถามคุณพระของเขา	{ อาซัคฮิมฮึซึบ- ซึเนซซ }	{ เจิ่นทาเหยื่อซึ- เมาะซึนิง }
เขาถือจดหมาย- มาครับ }	{ ฮั่มริงเอเต็ค- เคอร์เซอร }	ทาหน่าซึนไทด์
ไม่มีใครมาดอก- ครับ }	{ โนวันแฮซัค- เซอร }	เหมยเหยื่อซึยไทด์
เขาว่าอะไร ?	วักะดัดฮึเซย ?	ทาชวักเซเมาะ
เขาเป็นคน อย่าง- ไร ? }	{ วักะไคนด์ฮอฟ- เปอซันฮึซึ ? }	{ ทาชฮึเจิ่นมอ- ยั้งเคอเหยียน }
เขาเป็นคนใจดี	{ ฮึฮึซ ไคนด์ฮาร์- เท็คเปอรซัน }	ทาชเกอเห่าเหยียน
เขาเป็นคนซื่อตรง	{ ฮึฮึซแอนฮอน- เนซทแมน }	{ ทาชเกอเห่า- ซึเหยียน }
ท่านจะทำหรือ ?	วักดัยคุดฮึ ?	หนึ่เย่าว้อมา

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ท่านได้ทำหรือ- เปิดา ?	๕ คุณคิอ ?	{ หนึ่จิงจว้อเดอ มา
ทำได้หรือ ?	แคนยคิอ ?	เขอหยังจว้อมา
ฉันทำได้	ไอแคนคิอ	หว้ออยู่จว้อ
ฉันน่าจะทำได้	{ ไอทิงไอแคน- คิอ }	{ หว้อเสียงหว้อ- อยู่จว้อ }
ผมไม่ได้ทำครับ	{ ๕ ไอคณอ์คิอ- เชอร์ }	{ หว้อเหมย- เหียวจว้อ }
ผมได้ทำไว้ตั้งแต่ ๕ ๕ ครั้งก่อน	{ ไอแอฟคณอ์- วันชัยไฟ }	{ ฅงฅเยน หว้อ- จว้อกว้อเดอ }
ฉันเรียกทำไมไม่ มา ?	{ ๕ ไวยคณอ์- คัมฅเ็นไอ- คอดค ? }	{ หว้อเจียวหนึ่- เว่ยชึเมาเป็นไทด }
๕ ๕ ๕ เมื่อท่านเรียก- ฉันหรือครับ ?	{ ๕ เวอรียคอดคัม- จัสทเ็นว ? }	{ กังไคหนึ่เจียว- หว้อมา }

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
๙. เมื่อฉันเรียก- เจ้าต้องตอบ	{ เยซุ, เว้นไอ- คอตยมนัดท- อันเซอร์ }	{ ซือเคอ, คังหว่อ- เจียวหน, หนีย่า- อันหว่อ }
ท่านเห็นหรือ ? ผมเห็นครับ	คยซี ? ไอซเซอร์	หนคนเจียนมา หว่อคนเจียน
ผมไม่เห็น	ไอคนฮทซี	{ หว่อเหมยเหียว- คนเจียน }
ได้เห็นเขาหรือ ? ผมได้เห็นเขา ผมจะหาเขา	คคยซีฮิม ? ไอซอว ฮิม ไอวิถิตฮิม	คนเจียนทามา หว่อคนเจียนทา หว่อเย่าเจ้าทา
ผมได้พบเขาแล้ว	ไอแซฟฮันฮิม	{ หว่อหยีจิงเพ็ง- ทาเดอ }
ท่านจะได้พบเขา- ใหม่ ?	คคยมิทฮิม ?	หนเพงเจียนทามา
ผมพบเขา	ไอมิทฮิม	หว่อเพงเจียนทา
ผมได้พบเขาแล้ว	ไอแซฟเมทฮิม	{ หว่อหยีจิงเจียน- ทาเดอ }

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ของนเรยกว่า— อะไร ?	วัตถุขุดตข?	เจ็เจ็ยงคังซ- เจ็ยวจวชี่เมะ
นี่ดำหรับทำอะไร ?	วัตถุขุดขยซ- ฟอร	เจ็เกอเจ็นมอยุ่ง
เขามาขุดอะไร ?	ออนวุดบี่ซ- เนซซึแซชี่ คัม ?	ทาไห่จวชี่เมะ
เขามาขายของ	ฮี่แซชี่คัมทเซ็ต ซิมทง	ทาไห่ไมคังซึ
มีอะไรบ้าง ?	วัตถุอารยเซ็ตตง?	เหยื่อเซ็ยชี่เมะ
ผมขายของหวาน	ไอแอมเซ็ตตง- คอนเฟกชัน- เอรชี่	หว่อไมถ้งก่วอ
ผมขายผ้าต่าง ๆ	ไอดีตอินไร- กุดซึ	หว่อไมบู
ท่านจะขุดอะไร ?	วัตถุแคนไอโซรย?	หนี่เย่าคั่นชี่เมะเนอ

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ท่านมีเงินอย่าง— เก่าๆ ไหม?	{ แสฟยู่ไอดตี้— คอย ? }	{ หนี่เหี้ยวจวหยิน- บี่มา }
ท่านมีเครื่องถ้วย- ชามเก่าๆ ไหม?	{ แสฟยู่แรร์— ครอกเออริย ? }	{ หนี่เหี้ยวจวหว่นมา }
ท่านจะซื้ออะไร ?	ว้ทะวิดยู่ไบย ?	หนี่เหี้ยวใหม่ซี้เมะ
นี่ของใคร ?	{ ทุ่มคักซิบ- ตอง ? }	{ เจอซ้อด้อยเตอะ }
ใครว่าอย่างนั้น ?	ฮู่เซตไซ ?	ด้อยเจอยังซี้วะ
ท่านเรียกใคร ?	{ ฮู่มอริยักอด- ดิง ? }	{ หนี่เจอยด้อย }
ใครเรียก ?	ฮู่คอดตซ๊ะ ?	ด้อยเจียว
เขามาแต่ไหน ?	{ แว่คคฮี้คัม- ฟรอม ? }	{ ทาหล่งหน่าหลี่ไห่ }
บ้านเขาอยู่ที่ไหน ?	{ แว่ฮซฮี้ด- เฮ่าส ? }	{ ทาเคอเจียจย- หน่าหลี่ ? }
เขามาเมื่อไร ?	เว่นคคฮี้คัม ?	ทาหน้าส้อไห่ ?

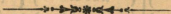
พูดหัดสนทนาด้วยตนเอง

๘๑

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
เขามา ^๕ วณน	ฮี้เคม ^๕ ทุเคย	ทา ^๕ จันเตียน ^๕ ไหด
เขามา ^๕ วณน	{ ฮี้เคม ^๕ เย่ง ^๕ ชะ— เคอ ^๕ รเคย }	{ ทา ^๕ จัว ^๕ เตียน ^๕ ไหด }
เขามา ^๕ น ^๕ น ^๕ แล้ว	{ ฮี้เคม ^๕ เอต ^๕ อว ^๕ — ไท ^๕ มอะ ^๕ โก }	{ ทา ^๕ ไหด ^๕ จัว ^๕ เตอ }
เขาจะ ^๕ อยู่ ^๕ นาน—	{ เฮา ^๕ วี้ด ^๕ ตอง ^๕ วี้ด ^๕ ด— ฮี้ ^๕ รี ^๕ เมิน ? }	{ ทา ^๕ เยา ^๕ ถึง ^๕ หิ้ว ^๕ ดวอ ^๕ เต้า ^๕ ลือ ^๕ เฮว ^๕ เนอ }
เขาจะ ^๕ อยู่ ^๕ ดัก ^๕ ดอง ^๕	{ ฮี้ ^๕ วี้ด ^๕ ดส์ ^๕ เคทุ— มัน ^๕ หะ ^๕ ชะ }	{ ทา ^๕ เยา ^๕ ถึง ^๕ หิ้ว ^๕ ด— เหต ^๕ ยง ^๕ เกอ ^๕ เย }
เดื่อ ^๕ น	{ แว ^๕ วี้ด ^๕ ดส์ ^๕ โก— เดน ? }	{ หยี้ ^๕ เฮว ^๕ ทา ^๕ เยา ^๕ หี้— หน ^๕ า ^๕ หัต }
แล้ว ^๕ เขา ^๕ จะ ^๕ ไป—	{ แว ^๕ วี้ด ^๕ ดส์ ^๕ โก— อิง ? }	{ หยี้ ^๕ เฮว ^๕ ทา ^๕ เยา ^๕ หี้— หน ^๕ ซี ^๕ หน ^๕ า ^๕ หัต }
ไหน ^๕ อ้อ ^๕ ก ?	{ ฮยี้ ^๕ เอม ^๕ โก ^๕ อิง— ทุ ^๕ เว็ค }	{ หว้อ ^๕ เยา ^๕ หี้ ^๕ จัว ^๕ อุง }
ท่าน ^๕ ไป ^๕ ไหน ?		
ผม ^๕ จะ ^๕ ไป ^๕ ทำงาน		

ไทย	อังกฤษ	จีนกลาง
ผมไปโรงเรียน	{ ไอแอมโกอิงทู่- สระกุด }	หว่าเย้าสี่เสียเสีย
ผมไปเที่ยวเรือไฟ	{ ไอแอมโกอิง- ฟอรเฮตตอนไรต์ }	{ หว่าเย้าจัวอ- ฉวนหยิวเหอ }

จบคำพูดภาษาไทย-อังกฤษ-จีนกลาง เพียงเท่านี้



พิมพ์ ร.พ. เจริญธรรม ๑๖๐ เสาชิงช้า พระนคร

นายรอต รุ่งเรืองธรรม ผู้พิมพ์โฆษณา ๒๔๘๓



ตำราหมอดูโปยเขียนศาสตร์

ของท่านอาจารย์ทองฯ ดูได้ตลอดชีวิตร
ทุกอย่างแม่นยำดังตาเห็น เป็นแบบเขียน
ศาสตร์ ของผู้วิเศษสำเร็จ อ่านหนังสือออก
ก็ดูได้ เข้าใจง่าย ทายแม่นยำทำได้เอง
ไม่ต้องลงเลขผา พิมพ์ครั้งที่ ๔ เพิ่มเติมใหม่
เสร็จแล้ว ปกถาวรหุ้มอาร์ด สอดพิมพ์ ๓ สี
ด้วยกระดาษหนาทนทาน รวม ๒๕๐ หน้าเศษ
มีภาพประกอบสอดสีหลายสิบภาพ แต่ละ
ภาพล้วนแต่เป็นภาพที่เขียนด้วยฝีมือโบราณ
อันวิจิตรบรรจงตามแบบศิลปกรรมทั้งดงาม
แต่จำหน่ายราคาเล่มละ ๑.๕ บาทถ้วน รีบ
สั่งซื้อเร็ว หมดแล้วจะหายากเหมือนคราว
ก่อนๆ สั่งซื้อได้ที่ ศิลปา,บรรณาการ ตึก
เลขที่ ๘๘ เชียงสานข้างโรงสี ถนนอัมฎงค์
ตอนหลังกระทรวงกลาโหม พระนคร

นายอยู่ เจ้าของ

พจนานุกรม

ภาษาไทยและแท้จิว เป็นหนังสือ
ที่มีคุณภาพสูง และให้ผลแน่นอน
แก่นักศึกษา เหมาะในการหัดพูด
ภาษาโดยลำพัง มีอักษรไทยกำกับ,
อ่านออกเสียง, โดยแจ่มแจ้ง ชัดเจน
โดย นายเบ๊ เท่งสุข หนังสือเล่มนี้
เหมาะแก่ข้าราชการ, พ่อค้า, นักเรียน
สมาชิกสภาจังหวัด, ผู้แทนตำบลและ
ลุ่มต่างๆ ตลอดจนกรมกรทุกประ
เภท รวมทั้งพ่อบ้านแม่เรือนด้วยยิ่ง
นัก ได้จัดพิมพ์ขึ้นเสร็จแล้ว ด้วย
กระดาษหนาทนทาน หนา ๑๑๐ หน้า
เศษ แต่จำหน่าย ราคาอ้อมเขาวี เล่ม
ละ ๑๐ บาท สั่งซื้อได้ที่ ศิลปา,บรรณา
การ ตึกเลขที่ ๘๘ เชียงสานข้างโรงสี
ถนนอัมฎงค์ ตอนหลังกระทรวง
กลาโหม พระนคร นายอยู่ เจ้าของ